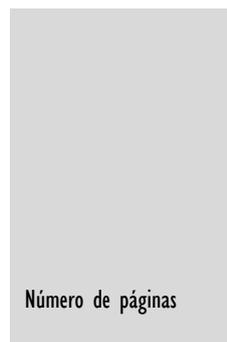


2. b – CANCIONERO TAXONOMÍA

Título	2. b Cancionero
Autor	Lorenzo Baeza Vega y Adriana Martínez H. de Baeza
Año	1953 - 1955
Lugar	Isla de Pascua
Género	Recopilación de textos de canciones antiguas o que se cantaban en Isla de Pascua entre los años 1953 y 1955s en la Isla de Pascua.
Descripción de los cuadernos	<p>Los trabajos presentados en este capítulo están conformados por dos cuadernos en los que, tanto el profesor Baeza como su esposa e hijo, anotaban textos de canciones que se cantaban aquellos años. El tercer cuaderno es un intento (fallido) de transcripción al pentagrama de los temas musicales.</p> <p>Los principales informantes fueron Ricardo y Verónica Hito y Luis Paté grandes herederos de una tradición musical que debía mucho al estilo de las islas de la Polinesia Francesa. En lo que se refiere a los textos de las canciones interpretadas en aquellos años me parece interesante notar</p> <ul style="list-style-type: none">▪ la utilización que se hacía de una misma partitura con otro texto,▪ la adaptación de un texto con música continental que, de alguna manera, había llegado a la Isla.▪ La incorporación de palabras castellanas en el texto de la canción <p>Estos tres cuadernos, de formato diferente, se presentan como unidades claramente identificables y, para los efectos de clasificación los he llamado de la siguiente manera:</p> <p>a) <i>Cuaderno 1 Cuarenta y dos textos para cantar.</i> Recopilación manuscrita en un cuaderno anillado color marrón. Este cuaderno fue escaneado siguiendo el orden original luego, se separaron los cuarenta y dos (42) textos para clasificarlos por orden</p>



- alfabético
- b) ***Cuaderno 2 Canciones que se cantaron, canciones que se cantan***, recopilación de setenta y tres (73) textos, dactilografiados con múltiples anotaciones manuscritas. Cuaderno escaneado siguiendo el orden original
 - c) ***Cuaderno 3 Otros ámbitos otras canciones***. Intento no desarrollado de poner en escritura musical (pentagrama) cincuenta y un (51) textos de canciones. Faltan las siguientes páginas: 5 / 22 / 27 / 29 / 44.

128

2.1 - CUADERNO 1
CUARENTA Y DOS TEXTOS PARA CANTAR

2.1.1 - AERE MITI

AERE MITI (30)

TE FAARUA ANEI HOI MATOU
IA MOE RADA HUI NEI
TE AERE NEI MATOU
IO TAHITI TE FERUA E.

WARANI AU TINO
I AERE MITI E
E TE AMANA ORAE
IA OE AU MERE E

TAOTO ANA HOI AUE
INI HI UA ROI E
E MORO OTE POE
TE IHI MAI TAI E

AHURO (14)

AERE MAI NEI MITERE TAUAHO
E TUA MAO E TAUA RITII
TAU TAI
MOROTI

AHURO AHURO
AHURO TATOU
ITE REUA TAMARUE
ITE REUA REIMIRO E

AITO (18)

AITO FA TERE NU TAU APRA E,
ENA TOTU ATE AUE ATE AUE
TRANA HAU UTI.
SAPIRI PIRI MAI
FA NUHU, NUHU MAI
ENA ATE APA E
E ERE TENA TE
AERE RA VAUE

AITO FA TERE MAUE
TAU AI RA E
ITE REI RE
OHU ITE AOE
AHA TE URU URU
ENA O TE AU ME FAA OU
TE MAMA E
TE DAPA E

ARIE (40)

ARIE SEPITA
TE ANO ANO
TEI EREBIBE

AUÉ (26)

AUÉ EAERE PAHA
OTE PURUMU TENO UAZAAMA PAUÉ
AUÉ NO KOTO ROMAI ITE KOE
PURURU MEA MOTO KO PAUÉ

AUÉ PUTA PUTA MAI NEI NA
MANU PATIA O URE TAMAMA ITI E
AUÉ PUTA PUTA MA NEI NA
IA RARO ROROA E.

AUÉ EINA ARO MAI NEI NA
MODA E PPTI E TITU
AUÉ INA ARO MAI NEI
TO TE RERO.

BLANCA NIEVE (33)

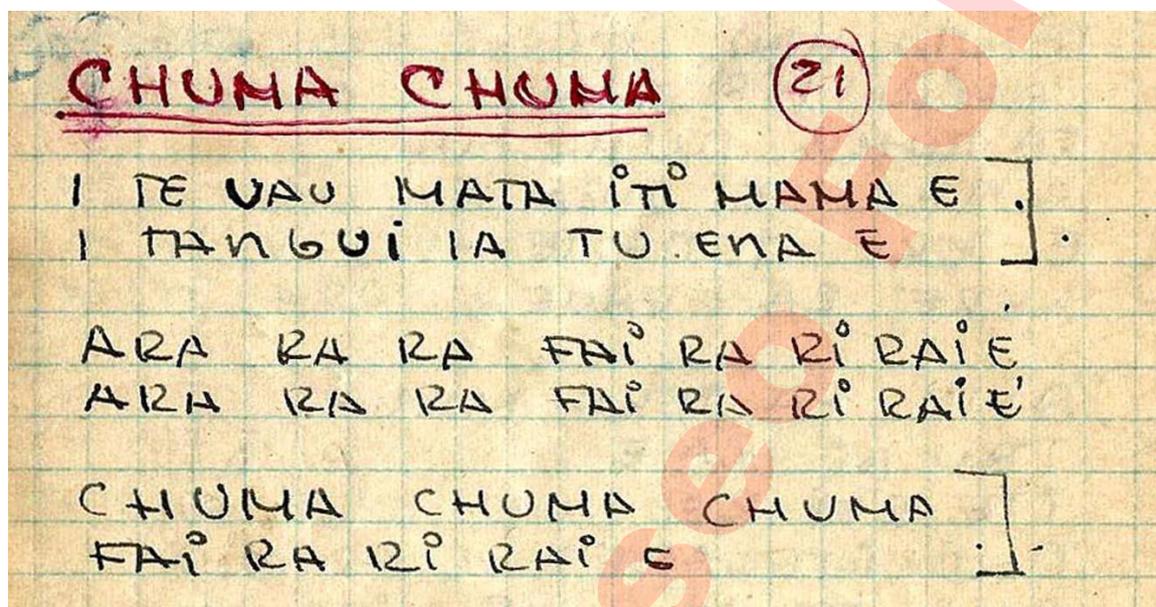
FAATAI TE MANDORINA
A MATUA KI RUNGA ERA
KI FAA REA REA
TE PINCESA BLANCA NIEVE

KO REKA KA TOPA ERA
O TE ORA OI ANO ANO
IA MAUA KO TAAKU POKI
HOKI PEENEI O

TE MEA MO TAE TANQUI ATU
I TOO KU UENI O TOPA MAI NEI
UEA MONO UEA MONO
TEE TAE SOMA TAE TANQUI AI

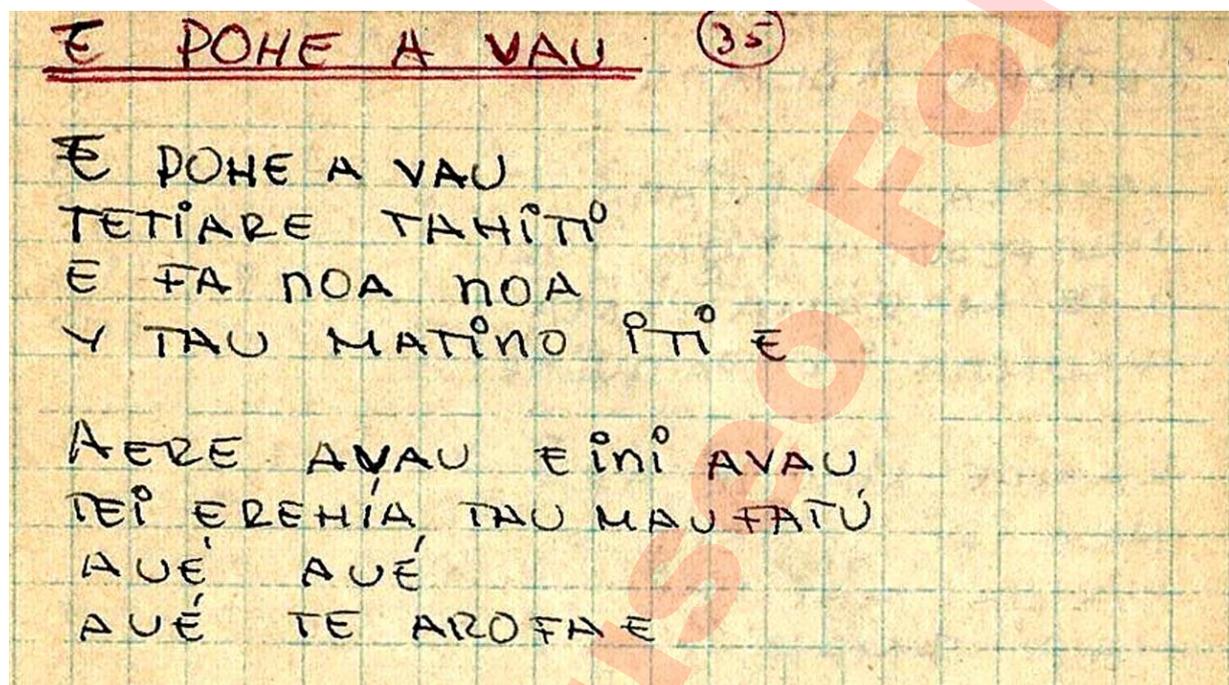
KA VIU I TE ARERO
I TE PU O TE TARINGA
KO AI TE SUELEDADO EMA
KA OHO KI TE PEORE

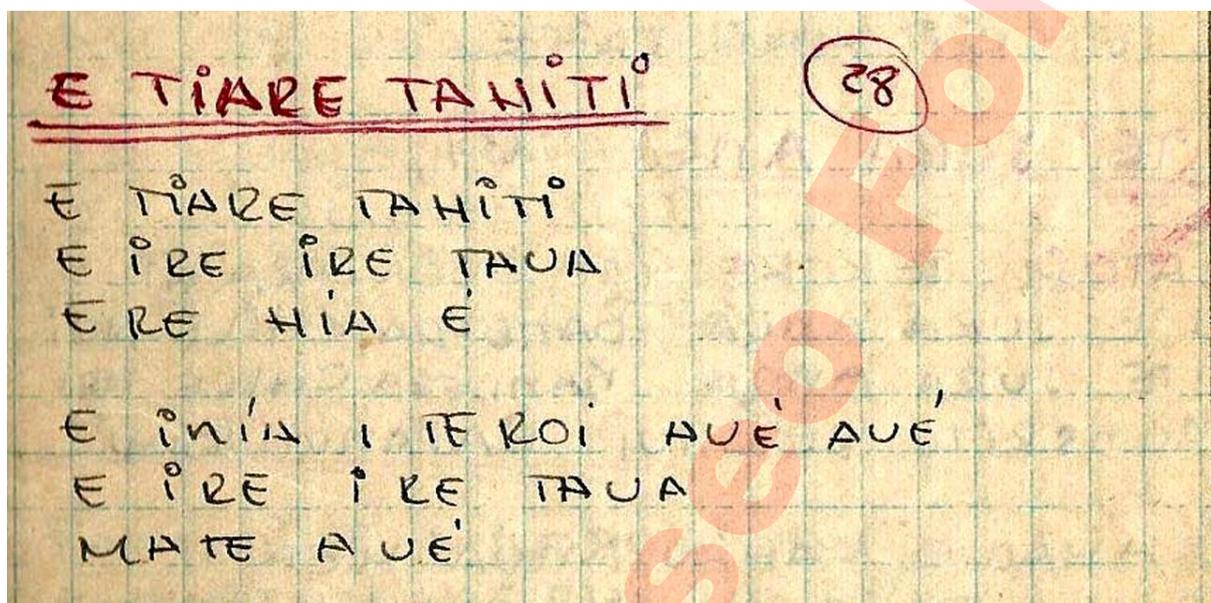
TROA TOOKU ARA
OHO MAUA KO ATU POKI
I TE CIVIRA
HAKA HAKAMAMA ANA



E HUIÉ (24)

E HUI E E HUI TE MATA
I TE MOANA
E HUI E URI TAI TE METUA
IKE TAMAE
KAARA E KAARA TE METUA
IKE TAMAE
KOHOMAI E KOHOMAI
KI KAI A SAU E





EMIRIANA (10)

EMIRIANA E EMIRIANA HOI
EMIRIANA E TAU MAHINE
ROMI ROMI IA

TOU NOU TEIA SAMUA KATINA
OMA OMA KO PARE PARE
SAMUA INA I

O REIRA TEI APE TEI PAUE IA OE
DEREHIA TAU TINO
INA RO PA TU E

AMARE MAI OE E MAI SO MAMA
EMAI SO MAMA
ENAI O SUI NARARO

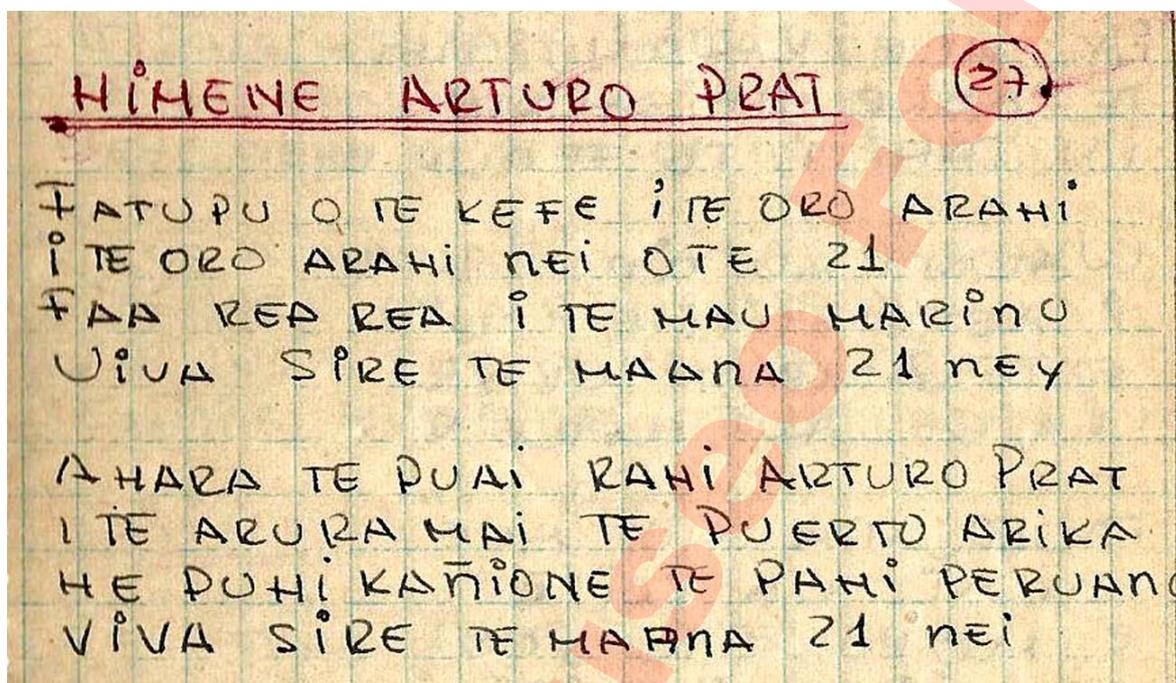
ETAHI E BRUJERÍA (2)

ETAHI E BRUJERÍA
NEKU NEKU E TOTOKE MAI
ORA UA ARO E KAKANA
OTO O OERE O]

AKAPIRI MAI TURIMA
KITOKO RUA NEI]

ORA UA ARO E KAKANA
OTO O OERE RO]

2.1.13 - HIMENE ARTURO PRAT



KARONIA (32)

RECUERDO TANQI OTE ARKA
MO TE UISI TA O KARONIA

TE KORO A MARAMA
E UI UI MAI NEI
I NE TE TANQATU
O TE ARO ARO ERA

2.1.15 - KARUFI RUFU AU

KARUFI RUFU AU (3)

KARUFI RUFU AU
E E E
TEI° E NEI° MAU A TE UME RAHA
TE UME UME UME UTE RAHA
TAPARANI° PA MAUÉ PAPA'

UA UA A TETIARE
TEI° TI° TAKIA
OIA TOE TETIARE
TEI° MANAO NAO RIA ITE PO

2.1.16 - KATERE TE VAKA

KATERE TE VAKA (9)

KATERE TE VAKA HOIO MATUA
KAMIMIRO TE VAKA O AUARAI PUA
O AUARAI PUA OHO PIKI E
O HIUA O PARE KANE KANI E

TE AHANA AUARAI PUA
TE URU URU PUKAO ATA RANGHI ANA
TE TOMOTU MOTU KAO VERIMIA ANA
O HIUA O PARE KANE KANI E.

KANE UEA, MOTO KORO ANI UEA
TAUAKE ITUA TEKA URI NU
TE KA NIHO NIHO TOKA MITI MITI
A NERU NERU I TE HOA PAKAU

KITARA. - ①

Ko Tangi te Kitara
Tangi Inga Naue Naue
Roti ro Uira nei
Moti are Avita].
Ro ti ro Uira nei
Katanbui e Tangia tu ena
Ueja yayay

Aue ra hoi
i te Naue Naue

Ko ro Uira nei
Uri katanbi a tu ena
Ki tu uru manu piro
Ki ti uru rama rama]:
Ki ti uru manu piro
Aro .Aro Aro era
Ueta yayay

MANUTARA (4)

HA EA TE URU RĪU A HOTO MATUA
HA ERNA I TE MANUTARA

YAO RANA HOIOE TE MANUTARA E
ITE TAI RANAĪ LAPANOĪNEĪ I

RECUERDO ALEGRÍA O TE AU TĪRE
AUĪONE KERE MAĪ MAĪ TE UA PERĀ

KAPAKA MI KORUA A TE TĀTOAE
KI AROHA KI TĀTANGUIĪA MANUTARAE

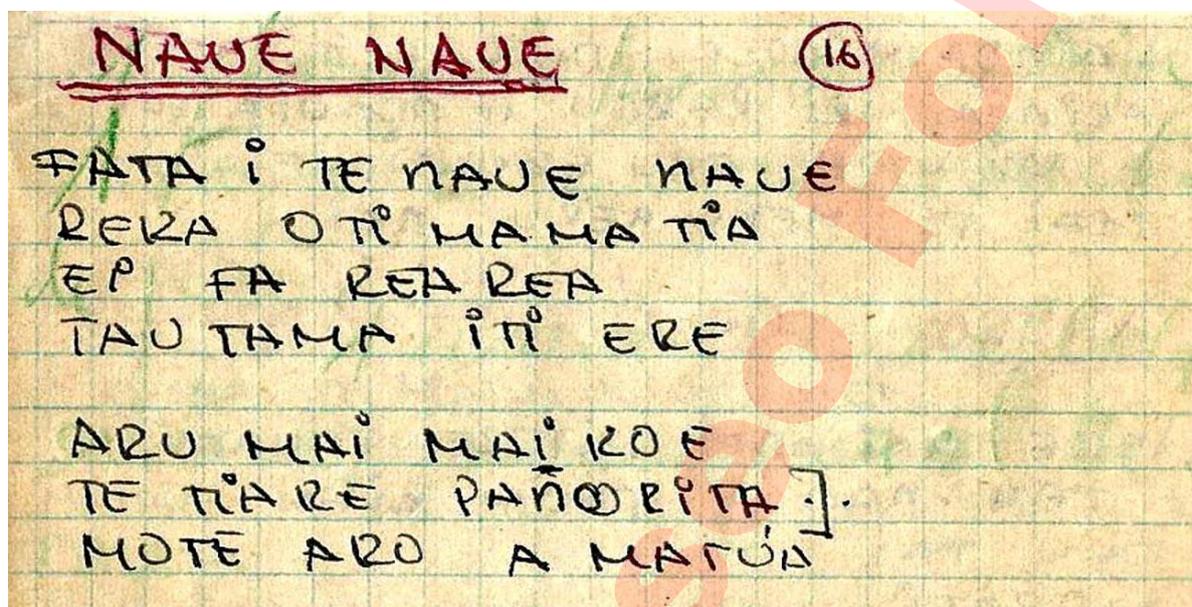
2.1.19 - MATEA TE ARIKI

MATEA TE ARIKI (10)

[E AHA TE MATUA E URA NEI
I TE PITO TE HENUA E URA NEI]
A HAU MAKAI HUA

E KUIHU E KUANA UARUA E
KA KOA ITI ITI NO MAI KOE
I TE RERO I TE MOA O ARIANA
O TAKI HIEU HEU

E IRA E PARENGA E
KAKIMI TE HAANA O TE ARIKI
KO NOA KOPE TUUMAI A TE TAANGA
A HAU MAKAI HUA



NGAOUVO (5)

E KPO AU TPÉ
KAPIARU NO MAI KOE
A TPARE KANA ANA
HERE HERE AMATUA E

KATANGUI TE NGAOUVO
EI KOTO TE KORANGAE
E TPARE KANA ANA
HERE HERE A MATUA E

OPA OPA (6)

U A H I N E M A T A N I N A M O
A R O F A T U R A U A U
A U I T I U I T I M A I
T A U H E R E I T I E

A E R E O P A O P A O P A O P A }
T E P A H I
T E T E R E M A I N E I
K A P A N U I N E I

PAE MITI (8)

PAE MITI ARUÉ
IRE IRE TAU HERE HERE PAE
TE TIARE TAHITI TEI ERE IA
TEI OTU HIA TEI FAUKAI
AROFH RAITO IATUE
TEI TARA O IUARE HAU

PAURANI (15)

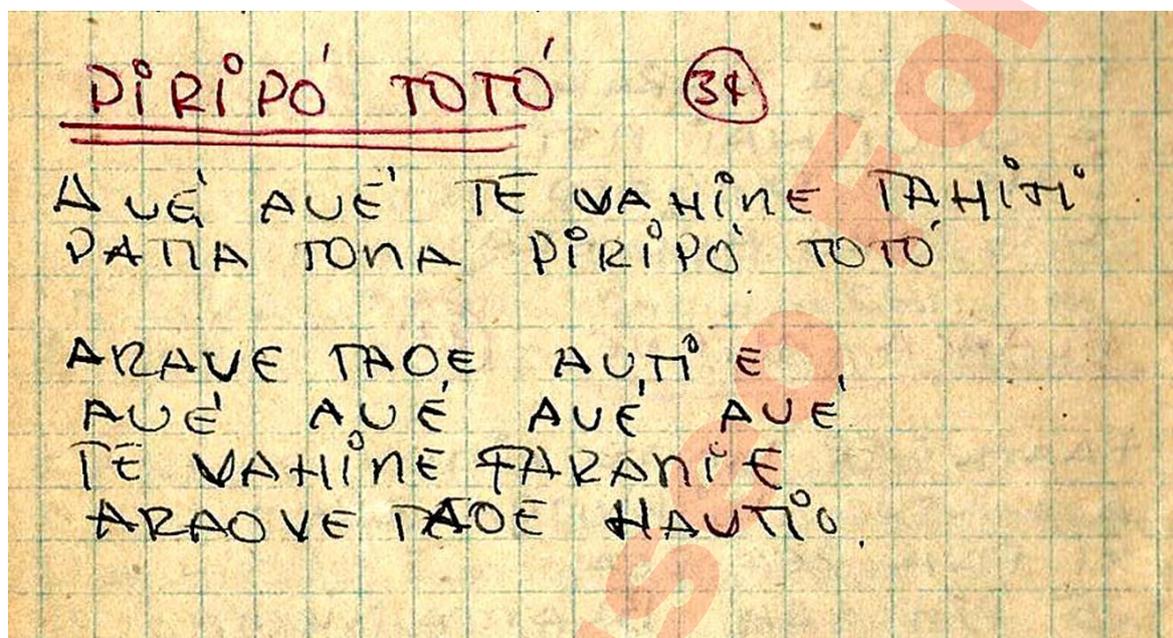
PAURANI TAU TIHO MAIRA'
I TE POME TE A
TE PORO A REI' VAU
I TOU MAMA
I IOU HERE RA IAOF
I A HOE NOO MAI'
TAU TIARE I TI'
A I TA E VA MOE
A I TA NO MAI' FATU,
I AHO NOHO MAI' IAU

PIPIRIMA (25)

PIPIRIMA E HOI MAI E'
AITA MAU E HOI ATUE'
TOTAI I NO TE RAMA RAMA]
TOTAI API TAMA RIHI E]

WAREVA E NEI ODU'
DAUA ITE RAHI E'
AHAU TITI RIA
VA UE' PAPA

PEHE RO PEREIRA]
PERIRA] TIEMPO
KIRI VIRI KIRARU] POSTERIOR
YAKA YAKA]



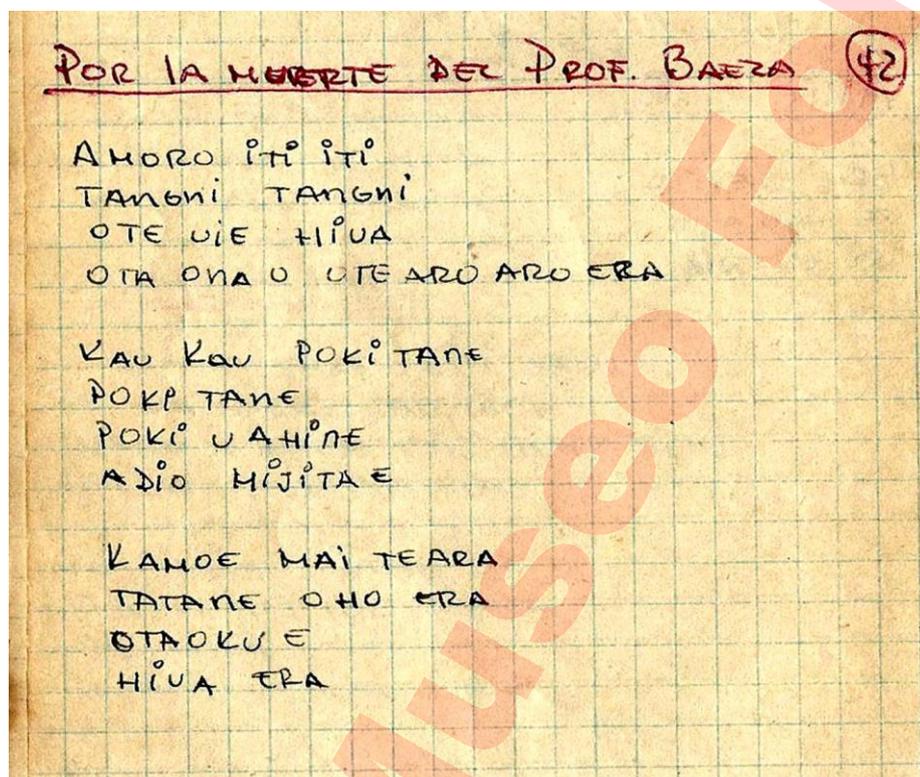
PITI POTI (22)

ITE PITI POTI O TAU HERE
TE OIRE ITI AUE
URI KE IA TONA EI OE
TO UARI UARI TE UAREUA E

WAREUA OMAMA E
WAREUA O PAPA E
TE UME UME NEI
IATE MOANA E

E UAHINE TAU PAO
AI TARA HOI PAPUE

2.1.28 - CANTO POR LA MUERTE DEL PROFESOR BAEZA

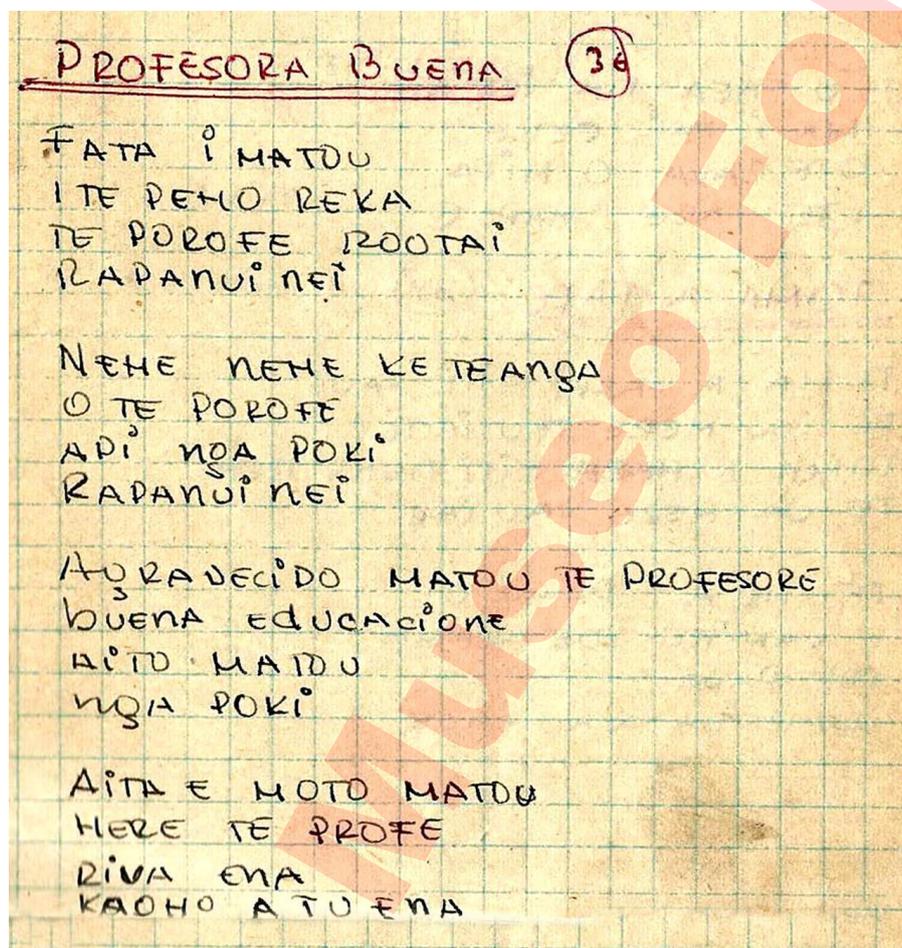


PORO VARE AU (13)

KAIRI TE PORO VAERAU NGA POKI
KIHIUA OTI
KIHIUA OTI
KIHIUA OE

MOONAHIA E TANGUI TANGUI NEI
TE ARONA NEI E TANGUI TANGUI NEI
KAIBIATE UAI RANGA RANGA ERA
NGA ARA TANIETE NGA POKI

KAINGA KINO E UTA KAPANUI NEI
ARINGA URI PARTU TE NOAVIA POKI
E UKA OHO ERU ERU O UE UE
MAI TE HERU HERU NEI



RIU TANGI (39)

KAI'A MANU KAI'A MANU
ITE RERO ITE OA RANGI
KITE RERO KITE HOI ROIAUE'
ENA TANGI TANGI NEI]
EN² (TANGI)

KATU MAI KE TEARIKI NUI
SADIRI MAI TANGI TANGI
IA MATUA ENA E TANGI ENA E
ENA TANGI TANGI NEI]
EN² (TANGI)

RUPERTO (11)

WARIRO OIOE OE RUPERTU
TO MOE RAHA TUMAU TAMARIHI
WARIRO OIOE ERUA MITI
ERUA MANINA TE AROFA
RANI E

↓ TE ANI ATA AIKATA NEP OE
TO MOE RIO TEI RAUC IAO
WARIRO OIOE ERUA MITI
ERUA MANINA TE AROFA RANI E

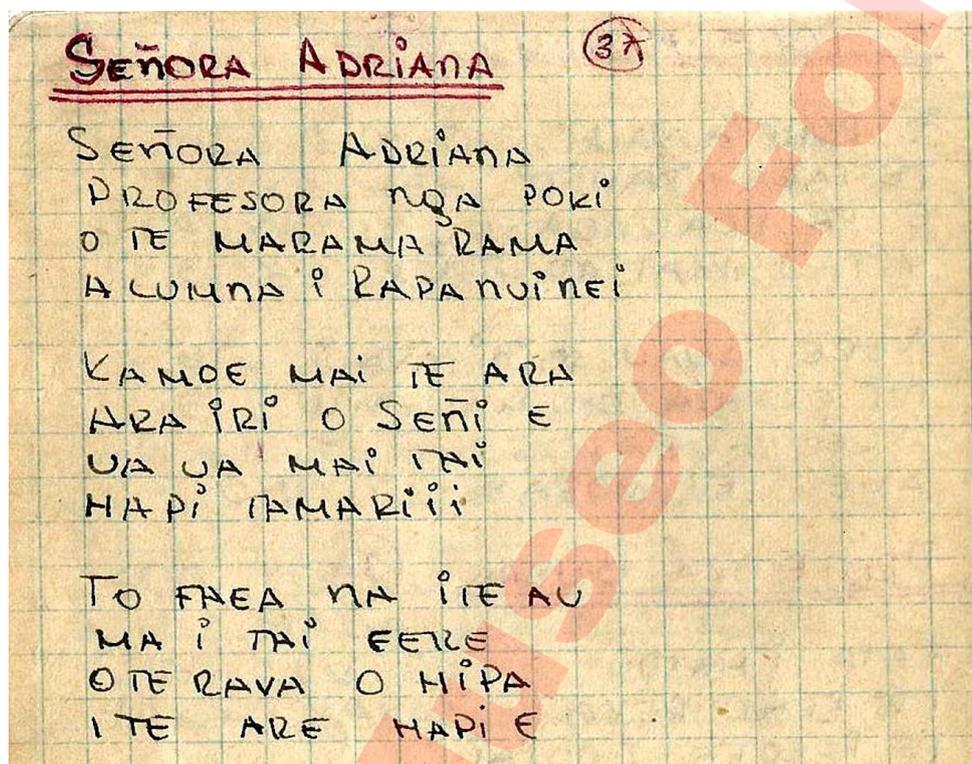
SAU SAU (7)

SAU SAU REUA ESAU REO UARI
ERUA SIMO SIMO SIMO
PAU PAU KARI ERUA MAKI MAKI
E MAI SHAI PAURE HIA
WARIRO EEEEE...]

MAI TE HOE PO AUAE
AUAE HAU MARU
TUUA MIHI MIHI RAHA
TAUA ERE HIA E

FAORE TOE RIRI
E MAUNSERITI E
IAORE PAHAU TAU
TAUA ERE HIA E

2.1.34 - SEÑORA ADRIANA



SIPE' (29)

IRA E KOE I KATOA IA SIPE'
AI KOE KAREERO I TE AKA MANU
IRA E KOE I KATOA IA SIPE'
AI KOE KAREERO I TE AKA MANU

2.1.36 - TATANE O TARE

TATANE O TARE (23)

ERUA MGA MARUA
KOMA KITE KU
KOROHE AUA
TATANE ERA OTARE

ITE UAI PARI MAI
ITE KITA E UMA NEI
URI KE IE
TERERO E

HE KO SUMA KOE
I TE ROA O TE ANGA
KO KOE
MOVI E HIYA MAI

PEHE PUA
NAKU NAKU
TOU AUA ORA
PEHE TARE NGAOHO

TATAU RIRÁ (19)
ETAHI TAHU TAHU
ERUA RAHANI ERE
KIP KIP RAKE RAKE
KATA TAU RIRÁ.

TE JURA ANGA (31)

FATUPO TEKERE I TE ORO ARA HI
I TE JURA ANGA BANDERA CHILE NEI
I TE JURA ANGA BANDERA CHILE NEI
CONERITU RO'OTUI RAPANUI RAHI

KAHAO E KAHAO ANUA META
A UAI TU UA KURA KO TE MIRITARE
ROA HIE ATI MAI ATI ATI PU
TE ENEMI PERUANU ANA PASA MAI

KOTE HAKA TURURU MATOU I TE REKA
KITE KANCHA FUTBOL POKO UAEHAU
TAN TAN TE PUHI PUHI AMETRALLADORA
NEHE NEHE TE ANGA OTE TENIENTE

TAPAKA MAI TATOU ARE ARE A
I TE BASE MIRITARE IANA ANA PA
I TE BASE MIRITARE IANA ANA PA
NEHE NEHE KE TE ANGA OTE MIRITARE

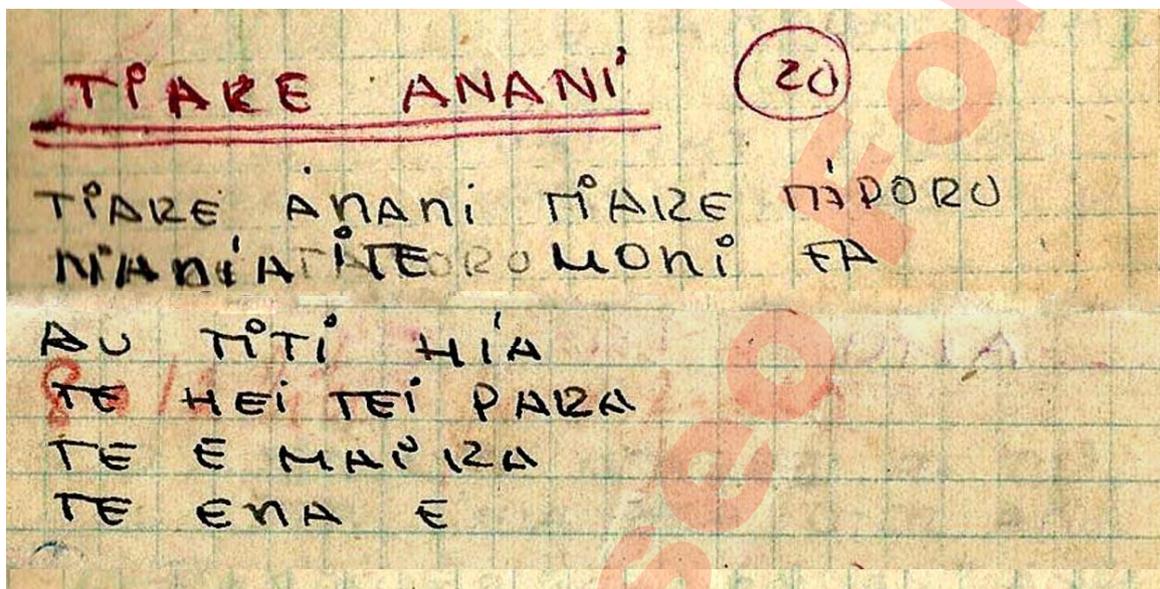
E KUA A MATUAE KAI KAI TE KORO
KITE JURA ANGA RIMA OTE NOA APOKI
KITE JURA ANGA RIMA OTE NOA APOKI
TE MIONE MONI NEI OTE NOA NOA AUE POI

TE TUPU (17)

OTANA TERE TERE NO MAI E
O TAHITI FA TERE NO TAUA AIRA E
TE TUPU OTI AUÉ OTI AUÉ
TAANA HAUTI

SAPIRI PIRI MAI FANUHU NUHU HAI
ENA ATE ARA E
TE ERE TE NA TE
AERE RA VAUÉ.

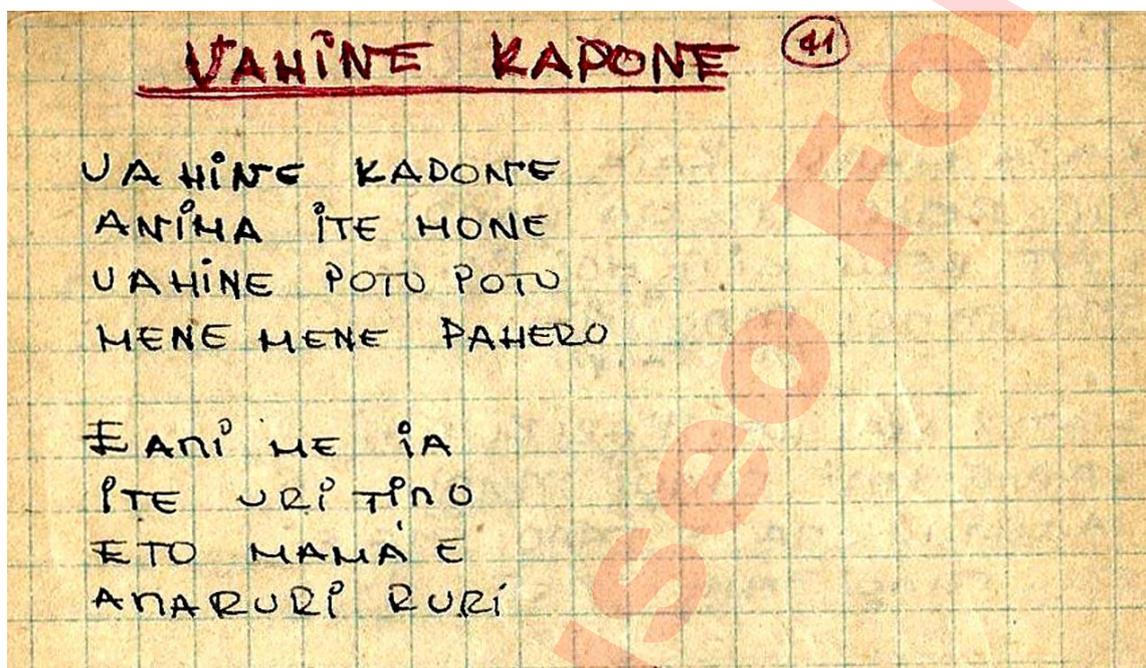
ADI TOMATA IAOF NO MAI E
IRA IRA REI ITE ANA POTI AHARA URU
TE URU URU ENA ATE ARA
MEA FAI IAOF MAMAÉ PAPA E



TOMA A FARE (38)

TOMA A FARE EITI VAUE'
TE UA HERE TAU IAOE'
TOMA A HABA EITI NEHE NEHE'
TE UA HERE VAU IAU

TE INIA DANA OE
E VANINE TOE MAMA
TOE PAPA
WAREVA VAU IAOE



2.2 - CUADERNO 2
CANCIONES QUE SE CANTARON CANCIONES QUE SE CANTAN
Setenta Y Tres Textos

INTRODUCCION

Es nuestro propósito dar a conocer las canciones que se cantan en Isla de Pascua. Decimos que se cantan, porque al lector le será fácil descubrir en ellas influencias exteriores muy explicable. En efecto, la canción pascuense propiamente tal ya no existe. Fueron ellas canciones tristes y monótonas cantadas por los antiguos sin más instrumentos que el "keho". Consistía este en un hoyo en la tierra al que se colocaba como tapa una piedra de laja "keho" movediza que permitía a los ejecutantes sacar sonidos bajos a manera de tambor. Estos cantos han desaparecido para dar paso más tarde a las lamentaciones por la muerte del Rei Hota Matu'a u otras composiciones sobre la vida de los isleños. Más tarde vino la invasión de la civilización desde América y los nativos que poseen excelente oído captaron la música extranjera y le colocaron letra pascuense. La influencia principal la recibieron desde Tahití; es por ello que muchas canciones que figuran en esta compilación son semejantes a otras tahitianas.

Nuestro hijo de 13 años, autor de esta compilación, llegó con nosotros a Isla de Pascua en 1953 y desde entonces se dió la tarea de recoger en piano, acordeón y guitarra todas las canciones que oía cantar a los pascuenses. Trabajo que le permite presentar en grabaciones y en un álbum de música en preparación, la mayoría y las más hermosas canciones del folklore pascuense.

LORENZO BAEZA Y ADRIANA DE BAEZA.
PROFESORES DE ISLA DE PASCUA .

22
MATE'A TE ARIKI
(La muerte del Rey)

I he aha te Matu'a e ura nei
i te pito de henúa e ura nei,
i te pito te henúa e ura nei,
a hau Makai Hiva.

E ku ihi e ku aha varúa e
are haka kaa ooa iti iti
mai koe i te rero;
o te moa a ariana e
o tákí heu heu.

E ira e parenga e
ka kimi te maara
o te Ariki,
ko nga kope tu'u vai
a te taanga a hau
Makai Hiva.

KA TERE TE VAKA
(SALIR EN BOTE)

Ka tere te vaka
o Hotu Matu'a
Ka mimito te vaka
o Avarei Pua
e Avarei Pua
oho piki e
o Hiva o
pare pare kari e

E aha ana
Avarei Pua
e uru u pukao atarani ana
e motu motu kao
veri hiva ana
o hiva o pare pare kari e

Ka ne mea noto
koro hami mea
tavake i tua e ka urinó
e ka mau niuhi
toka miti miti
a neru neru
i te hoo raakau.

EMIRIANA

Emiriana e Emiriana ho i
Emiriana e tau vahine
romi romi hía

Hou nou tei a
o Samada kati na
oma oia ko pare pare
i samada ina i

O ina tei apé
tei rave ia oe
o rei ra o tau tino
ino re atu ai e.

3
TE NGAOVO
(LAS JOVENECITAS)

E kio e au ti e
kai maara no mai koe
i a tiare kana ana
here here a matu'a e

Ka tangui te nga vovo
ei roto te enga e.
Ka tangui a te nga vovo
a boto e korenga e

RUPERTO

Ua riro oi oe
oe Ruperto
to moe ran
to mau tamarí
u

Ua riro ho i o
erúa miti,
e rúa minina
te arofa rahi e

I te ahi ata
ai ta nei hoe
to meheria
tei rave hía oe.

Ua riro ho i oe
erúa miti
e ua mina
te arofa rahi e.

OPA OPA

Vahie mata nina mo
arofa tura vau
a viti viti mai
tau here iti e

Aere opa opa opa opa te pahí
aere opa opa opa opa te pahí
te tere mai nei Rapanúí nei.

SAU SAU

Sau sau reví
e sau reo varí
erúa simó simó simó
pau pau kari,
erúa maki maki maki
e mai sapai pahúe ía.

Ua riro e e e e e
ua riro e e e e e
mai te hoe po avae
avae hau marí
taúa mihi mihi raha
taúa ere hía e

A ore to oe riri
e mou a e riti e
ia che va a hou
taúa ía tau a e.

MATE'A TE ARIKI
(La muerte del Rey)

I he aha te Matu'a e hura nei
i te pito de henua e hura nei,
i te pito te henua e hura nei,
a hau Makai Hiva.
Coro

E ku ihi e ku aha varua e
(are) haka kaa oia iti iti
mai koe, i te rero;
o te moa a ariana e
o tahi neu hau.
e te mika e

E ira e parenga e
ka kimi te maara
o te Ariki,
ko nga kope tu'u vai
a te taanga a hau
Makai Hiva.

KA TERE TE VAKA
(SALIR EN BOTE)

Ka tere te vaka
o Hotu Matu'a
Ka mimito te vaka
o Avarei Pua
e Avarei Pua
oho piki e
o Hiva o
pare ~~pare~~ kanf e
pare

E aha ana
Avarei Pua
e uru u pukao ataranga ana
emotu motu kao
veri hiva ana
o hiva o pare *pare* kanf e

Ka ne mea noto
koro hami mea
tavake i tua e katarino
y ka mau niuhi
toka miti miti
Aa wera wera
i te hoa raakau.

EMIRIANA

Emiriana e Emiriana ho i
Emiriana e tau vahine
romi romi hia

Hou nou tei a
o samaa kati na
oma oma ko pare pare
i samaa ina i

O ina tei apé
tei rave ia oe
o rei ra o tau tino
ino ro atu ai e.

TE NGAVOVO
(LAS JOVE CITAS)

E kio e au ti e
kai maaru no mai koe
i a tiare kana ana
here here a matu'a e

Ka tangui te nga vovo
ei roto te enga e.
Ka tangui a te nga vovo
a roto e korenga e

RUPERTO

Ua riro oi oe
oe Ruperto
to moe raa
to mau tamariri
u

Ua riro ho i o
erua miti
e rua manina
te arofa rahi e

I te ahi ata
ai ta nei hoe
to meheria
tei rave hia oe.

Ua riro ho i oe
erua miti
e ua manina ataranga
te arofa rahi e.

OPA OPA

Vahie mata nina mo
arofa tura vau
a viti viti mai
tau here iti e

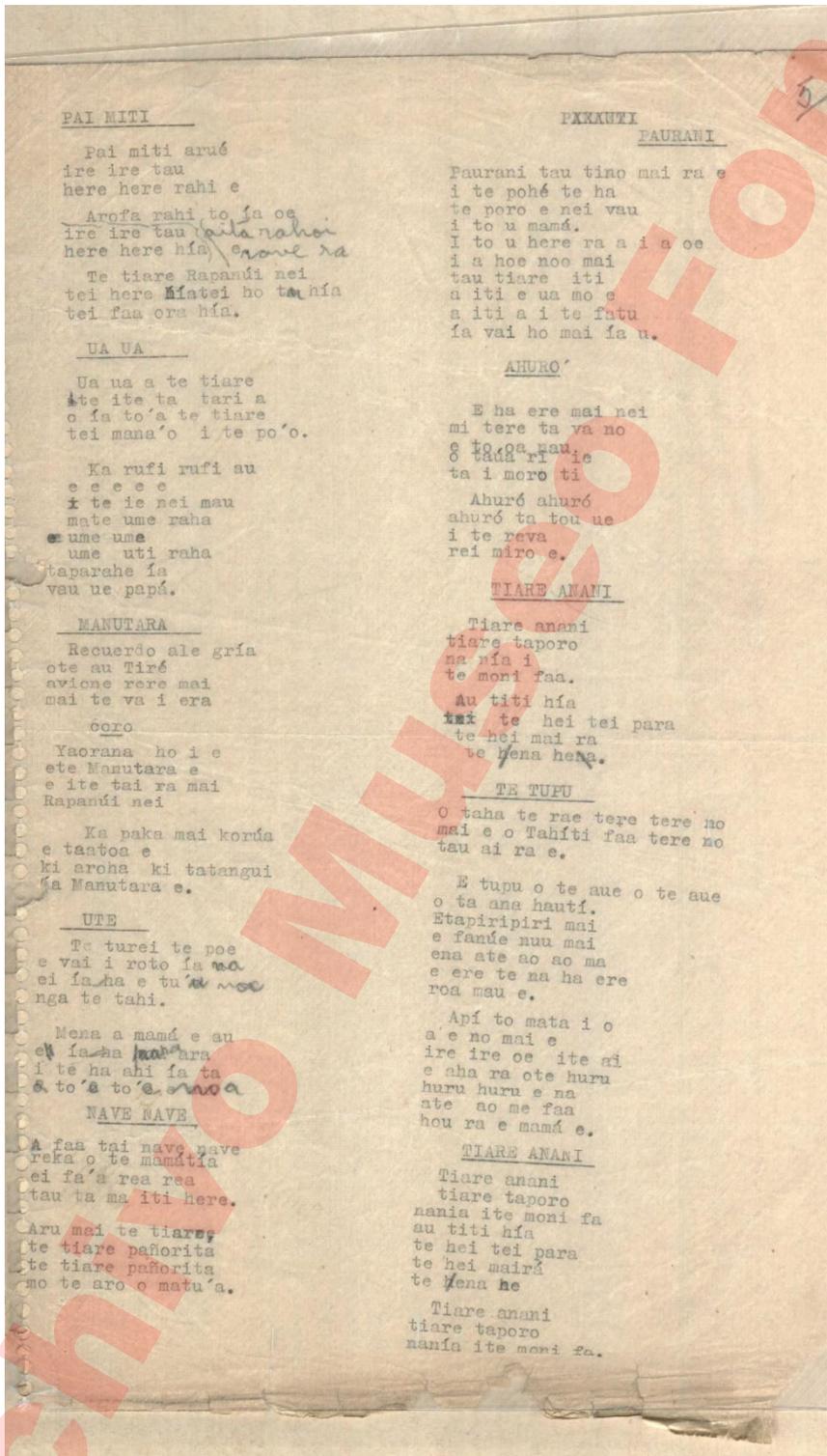
Aere opa opa opa opa te pahí
aere opa opa opa te pahí
te tere mai nei Rapanui nei.

SAU SAU

Sau sau revá
e sau reo varí
erua simó simó simó
pau pau karí,
erua maki maki maki
e mai sapai pahúe ia.

Ua riro e e e e e
ua riro e e e e e
mai te hoe po avae
avae hau mará
taua mihi mihi raha
taua ere hia e

A ore to oe riri
e mou a e riti e
ia ohe va a hou
taua ia tau a e.



PAI MITI

Pai miti arué
ire ire tau
here here rahi e
Arofa rahi to ia oe
ire ire tau *(pita rahi)*
here here hía *(nave ra)*
Te tiare Rapanú nei
tei here *(hía)* hía
tei faa ora hía.

UA UA

Ua ua a te tiare
te ite ta tari a
o ia to'a te tiare
tei mana'o i te po'o.

Ka rufi rufi au
e e e e
i te ie nei mau
mate ume raha
ume ume
ume uti raha
taparaha ia
vau ue papá.

MANUTARA

Recuerdo ale gría
ote au Tiré
avione rere mai
mai te va i era

oro

Yaorana ho i e
ete Manutara e
e ite tai ra mai
Rapanú nei

Ka paka mai korúa
e taatoa e
Ki aroha ki tatangui
ia Manutara e.

UTE

Te turei te poe
e vai i roto ia *(na)*
ei ia ha e tu *(na)*
nga te tahi.

Mena a mamá e au
ia ha *(na)*
i te ha ahi ia ta
e to'a to'e *(na)*

NAVE NAVE

A faa tai nave nave
reka o te mamúia
ei fa'a rea rea
tau ta ma iti here.

Aru mai te tiare
te tiare pañorita
te tiare pañorita
no te aro o matu'a.

PXXAUTI

PAURANI

Paurani tau tino mai ra e
i te pohé te ha
te poro e nei vau
i to u mamá.
I to u here ra a i a oe
i a hoe noo mai
tau tiare iti
a iti e ua mo e
a iti a i te fatu
ia vai ho mai ia u.

AHURO'

E ha ere mai nei
mi tere ta va no
e to'oa mau
o tana ri'ie
ta i moro ti

Ahuró ahuró
ahuró ta tou ue
i te reva
rei miro e.

TIARE ANANI

Tiare anani
tiare taporo
na nía i
te moni faa.
Au titi hía
te hei tei para
te hei mai ra
te hena hena.

TE TUFU

O taha te rae tere tere no
mai e o Tahiti faa tere no
tau ai ra e.

E tupu o te aue o te aue
o ta ana hautí.
Etapiripiri mai
e fanúe nuu mai
ena ate ao ao ma
e ere te na ha ere
roa mau e.

Apí to mata i o
a e no mai e
ire ire oe ite ai
e aha ra ote huru
huru huru e na
ate ao me faa
hou ra e mamá e.

TIARE ANANI

Tiare anani
tiare taporo
nania ite moni fa
au titi hía
te hei tei para
te hei mairá
te hena he

Tiare anani
tiare taporo
nania ite moni fa.

maori: poeta maestro

LO QUE CANTAN LOS PASCUENSES *Enrique Baeza M.*

1 KA TERE TE VAKA †

Ka tere te vaka O Hotu Matú'a
ka mimito te vaka O Avarei Púa
E Avarei Púa oho piki e
o Hiva ^{o hiva} pāne kane kane e

E aha ana Avarei Púa
e uru/uru puka o atarani ana
e motu motu take vere hiva ana
o hiva o pāne kane kane e *hiva o hiva*

Kane mea noto koro hami mea
tavake i tua e ka uurino
ka nau niuhi toka miti miti *ahi*
a neru neru i te hoa raakau

SALIR A PESCAR

Cuando Otu Matú'a Sale a Pescar
da vuelta al rededor de la Isla
con Avareipúa
Avarei Púa peina sus 'cabellos
para que suban

¿Qué es lo que hace Avei Púa?
Se está peinando con sus manos

Tápate el rabo que se te ve
todavía se te ve por detrás
La atacó un tiburón
por eso le arrojó el ajuar.

2 EMIRIANA †

Emiriana e Emiriana Ho i
Emiriana e tau vahine
he romi romi hía

Nou nou tei a
o ~~samaŋa~~ kati na
oma oma ko pare pare
i samaŋa ina i
o reiró tei ha ~~pe~~ *ave*
pe tei rave ia oe
o rei ra o tau tino
ino ro atu ai e

EMIRIANA

Mi señora está en mi pensamiento
En este momento me gusta más
Cuando ella está con la menstrua-
ción, el marido no la pudo tocar...

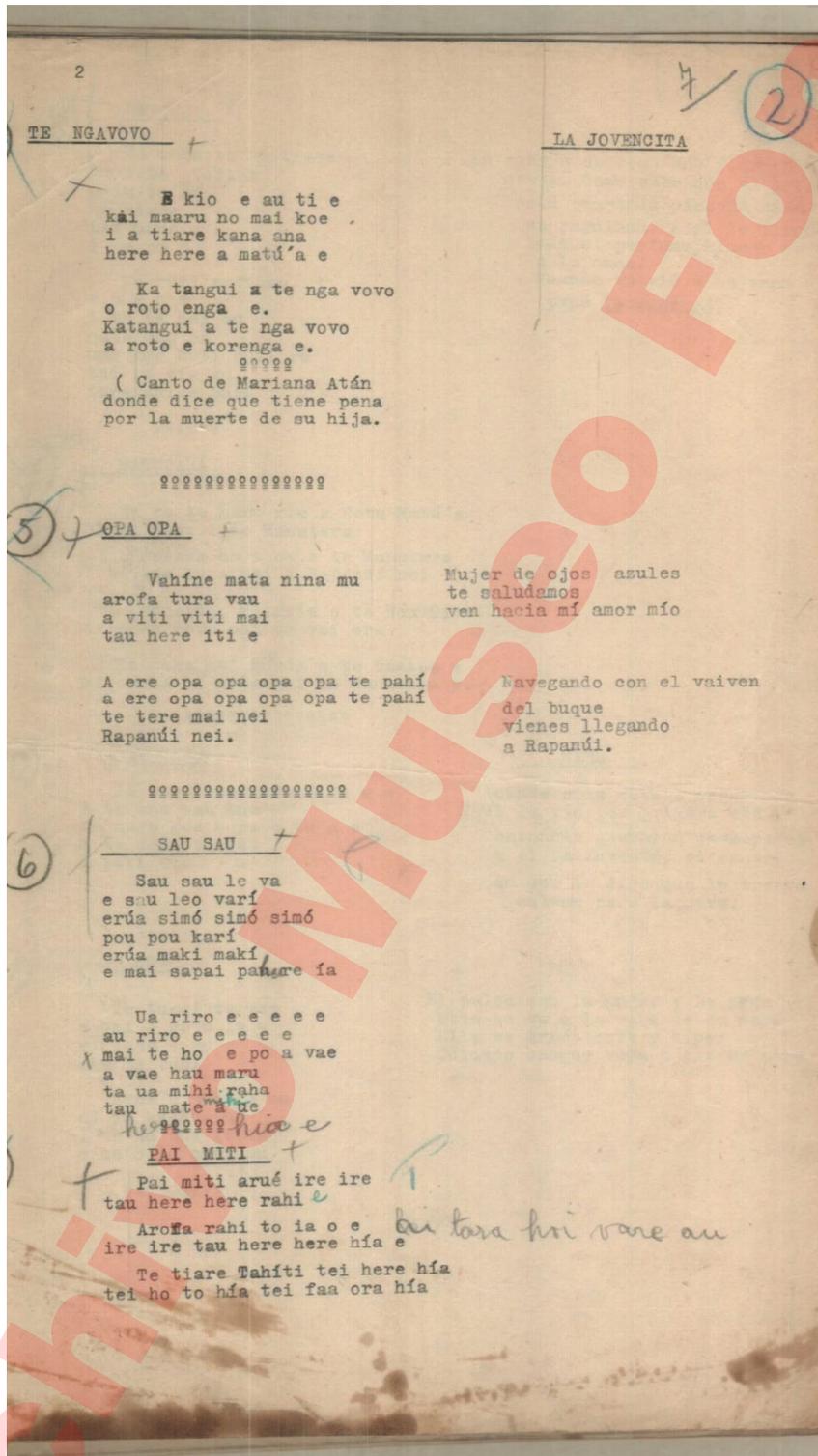
Ina tomaŋa joró anga
ngauta ngauta e
a ore o maŋa kati na
ina ina mai ana
too mŋma
ana rŋviruvi.
Rŋdi rŋzi

3 RUPERTO †

Ua e ra ho i oe
oe e Ruperto
to moe raa
to mau tamarŋi

Ua riro ho i oe
e hua miti
e uá manina
te arofa rahi e

I te a ahi
ata ai ta nei oe
to meherŋo tei rave ia oe
aué ra ho i oe.



3 Karufi rufi au
8 ~~UA UA~~
Ua ua a te e tiare
te i ta tari a
o ia to'a
te tiare
tei mana'o
i te po'o

Ka rufi rufi au
e e e e e
i te ie nei au
mate ume ra
ume ume huti huti ra
tai re via au
taparahi e papá

??????

9 ~~MANUTARA~~ +
Ha ea te huru riu a Hotu Matú'a
ha ea hana i te Manutara
Yaorana ho i oe e te Manutara
I te tae ra a mai i Rapanú nei

recuerdo, alegría o te Hau Tire
Aviones rere mai te vai era

Ka paka mai korúa a te taatoa e
ki aroha ki tatanguí ía Manutara e.

????????????????

10 * ~~NERU~~ (10)
Ka huro koe neru e tu a e
i te ana tau tau
ka huro koe neru o tu a e
i te ana tau tau
i puki e a

????????

11 ~~UTE~~ (11)
Te turei te poe
e vai i roto ía u
ei íaha e tu'o
nga te tahi

Mena a māmá e au
ei ía ha hoara
i te ha ahi ía ta
o to'o to'o e au

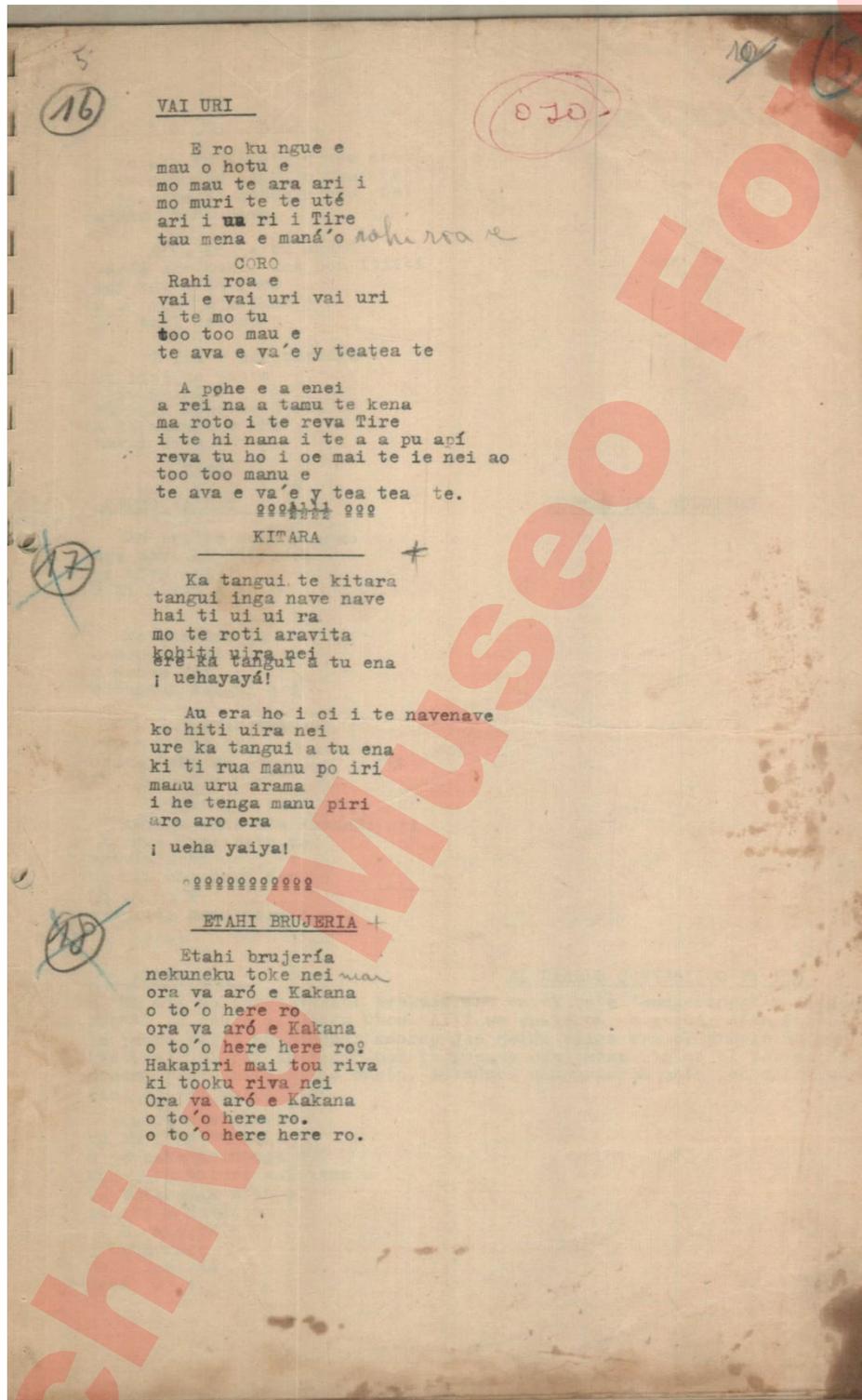
????????

18/3
La señora es como una flor en la oreja. Como sabe que el marido está pensando siempre en ella se engalana. A él le llegó todo el perfume, luego se va a la cama. Cuando volvió a la casa el papá la castigó.

Quando ella estaba encerrada él la vió por primera vez. entonces quedaron enamorados y el le inventó el canto en que le dice que le traerá polvos para la cara.

El pelea con la mujer y le pega Ella se va a la casa de su mamá Ella se arrepiente y dice: Cuidado conque vaya a llevar otra

no ate atira



5
(16)

VAI URI

(020)

E ro ku ngue e
mau o hotu e
mo mau te ara ari i
mo muri te te uté
ari i ~~ua~~ ri i Tire
tau mena e maná'o *aohi roa e*

CORO

Rahi roa e
vai e vai uri vai uri
i te mo tu
too too mau e
te ava e va'e y teatea te

A pöhe e a enei
a rei na a tamu te kena
ma roto i te reva Tire
i te hi nana i te a a pu apí
reva tu ho i oe mai te ie nei ao
too too manu e
te ava e va'e y tea tea te.

KITARA

(17)

Ka tangui te kitara
tangui inga nave nave
hai ti ui ui ra
mo te roti aravita
kohiki uira nei
ere ka tangui a tu ena
; uehayayá!

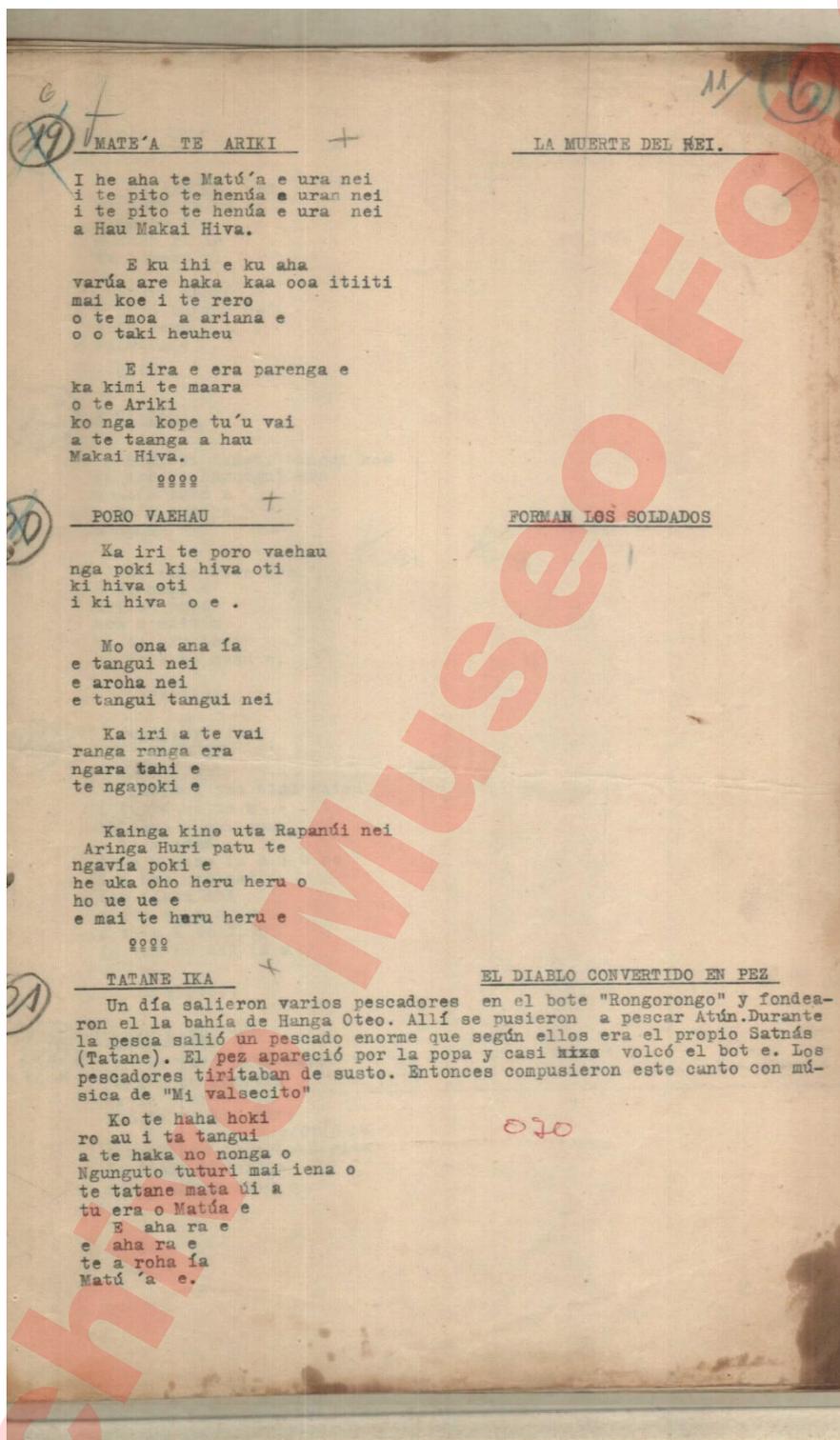
Au era ho i oi i te navenave
ko hiti uira nei
ure ka tangui a tu ena
ki ti rua manu po iri
manu uru arama
i he tenga manu piri
aro aro era
; ueha yaiya!

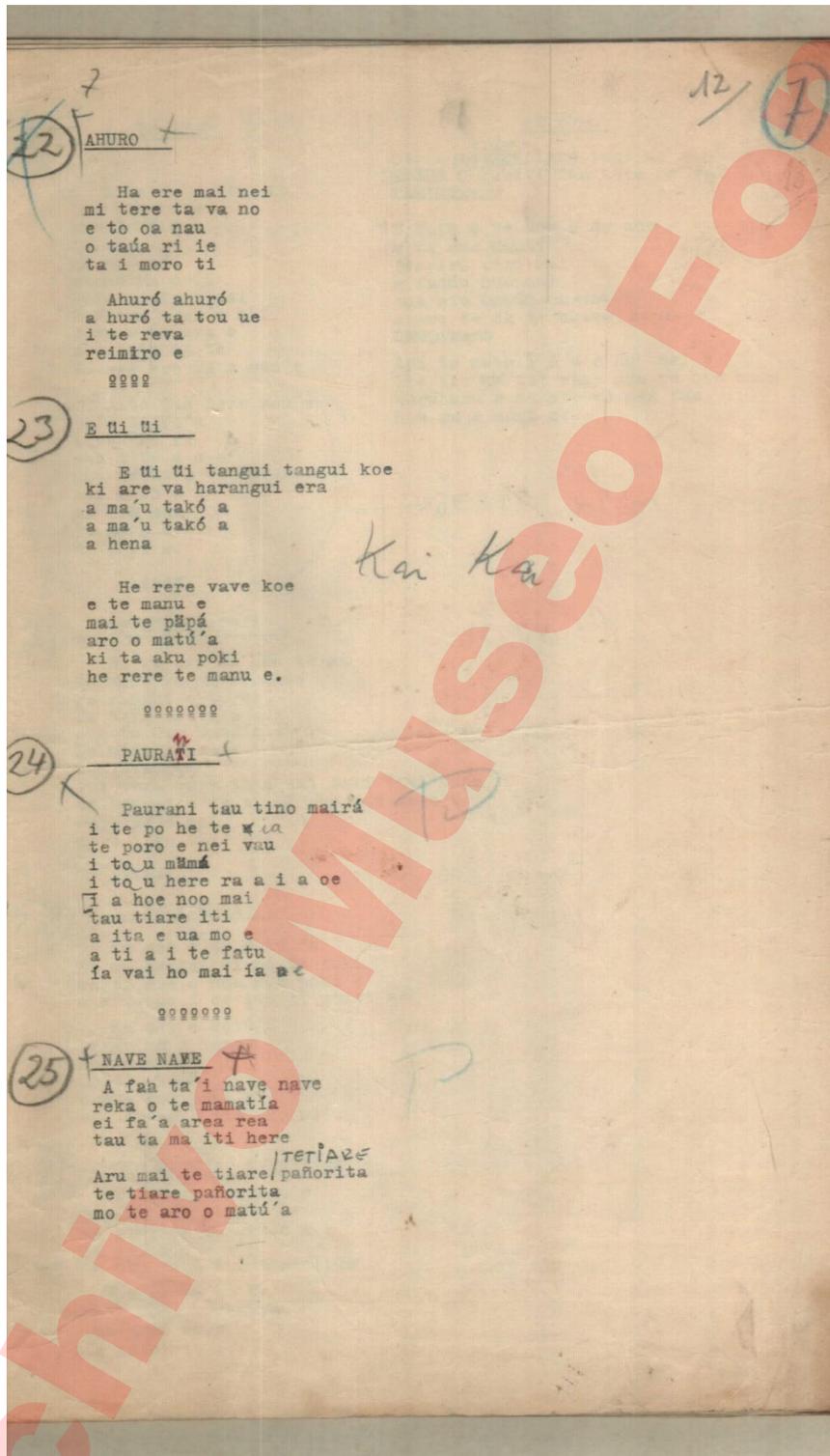
oooooooooooo

ETAHI BRUJERIA

(18)

Etahi brujería
nekuneku toke nei *man*
ora va aró e Kakana
o to'o here ro.
ora va aró e Kakana
o to'o here here ro?
Hakapiri mai tou riva
ki tooku riva nei
Ora va aró e Kakana
o to'o here ro.
o to'o here here ro.





8

13/8

26

TE TUPU

Aito fa a tere no
taú ai ra e
ena totó a
te aue
no te amé
atana ha u ti
haka piripirimai
haka nu'u nu'u mai
e na a te ara e
e ere te na te
ha ere ere ra a mau'e

Aito faa tere mau'e
ta'u ai ra'e
i re rei re
oho i te a o e
aha te huru te huruhuru
ena o te a u
me faa hou
te mūma e
te pūpā e.

????

TE TUPO

Utana ~~te~~ tere tere no MAI e
~~mae~~ O Tahiti faa tere no TAU AIRAE
~~taazara e~~

TE tupu o te aue o te aue
x ta ana Xauti
x piri piri mai
x fanū nuu mai
ena ate ~~taazara e~~
e ere te na te haere RA MAUE
~~taazara e~~

Api to mata i o a e no mai e
ire ire ~~ate~~ ite aha aha ra ote huru
huruhuru e na ate ao mea faa
hou ra e mamā e.

¿ESTA BIEN ESCRITA?

27

TE HOTSU MATU'A

Ei ka uru tu ata te na
ko heho ko na orangue
ko rangui e turu
ka tere te vaka nei
oho te Otu Matú'a e
Ka miro te vaka
o Avareipua
vai vara vara tuna mai taki taki tuna
te tangui o te Ariki oho atu matú'a
mata'ra'u mai
o te i ko timo ena

??????

28

KA MATU'A

Ka moe a ma Matú'a
Ka ma na tangui no te poki
mo ti are a nua nua poki e
a motu ho i oe tau ti ariti e

Ka ori o Matú'a
ka mo na'u tangui
mo te poki
mo ti hare
a nua nua poki e
era e rau a ite aro nei.

???

29

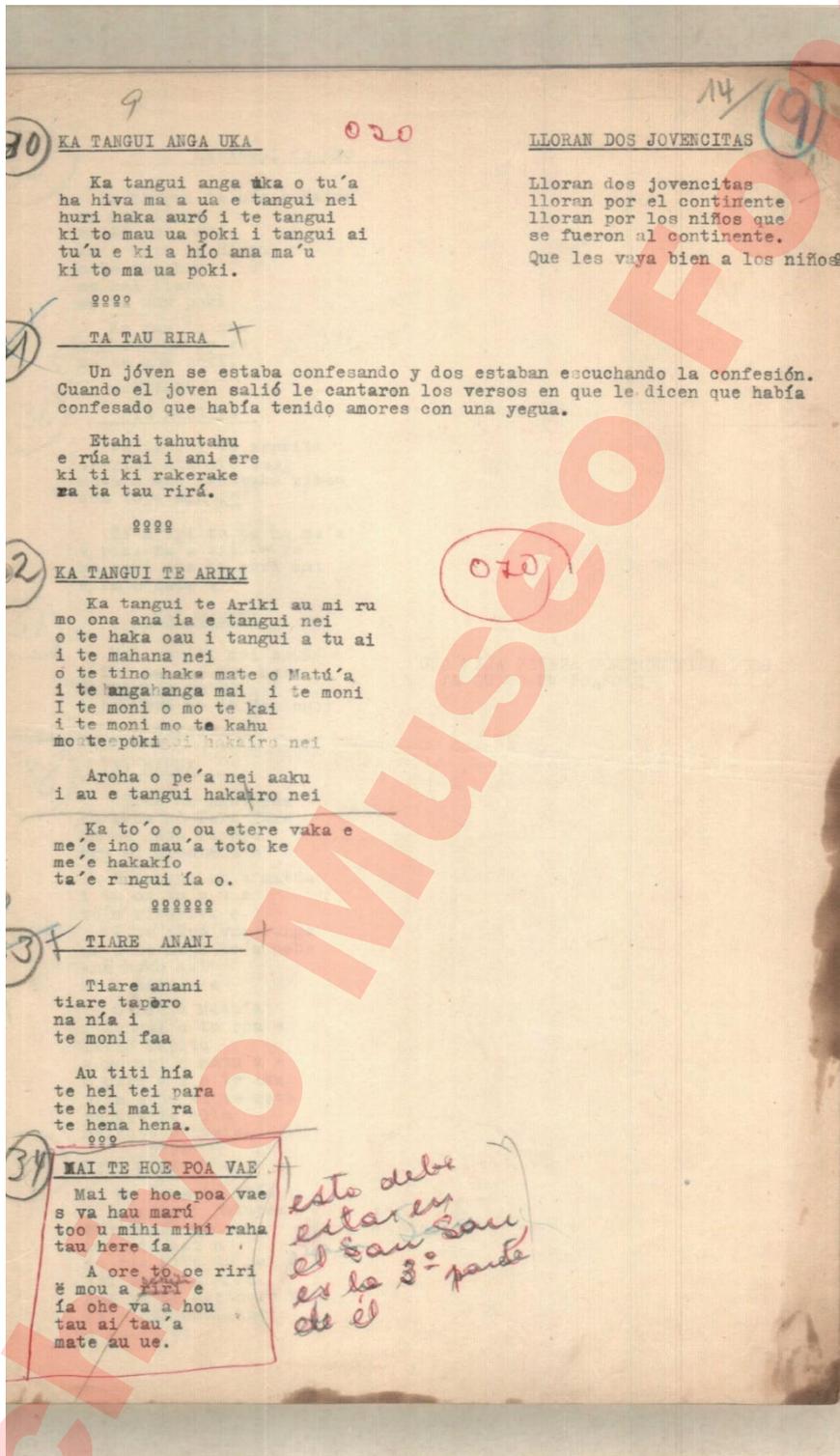
OTU MATU'A AVAREIPUA

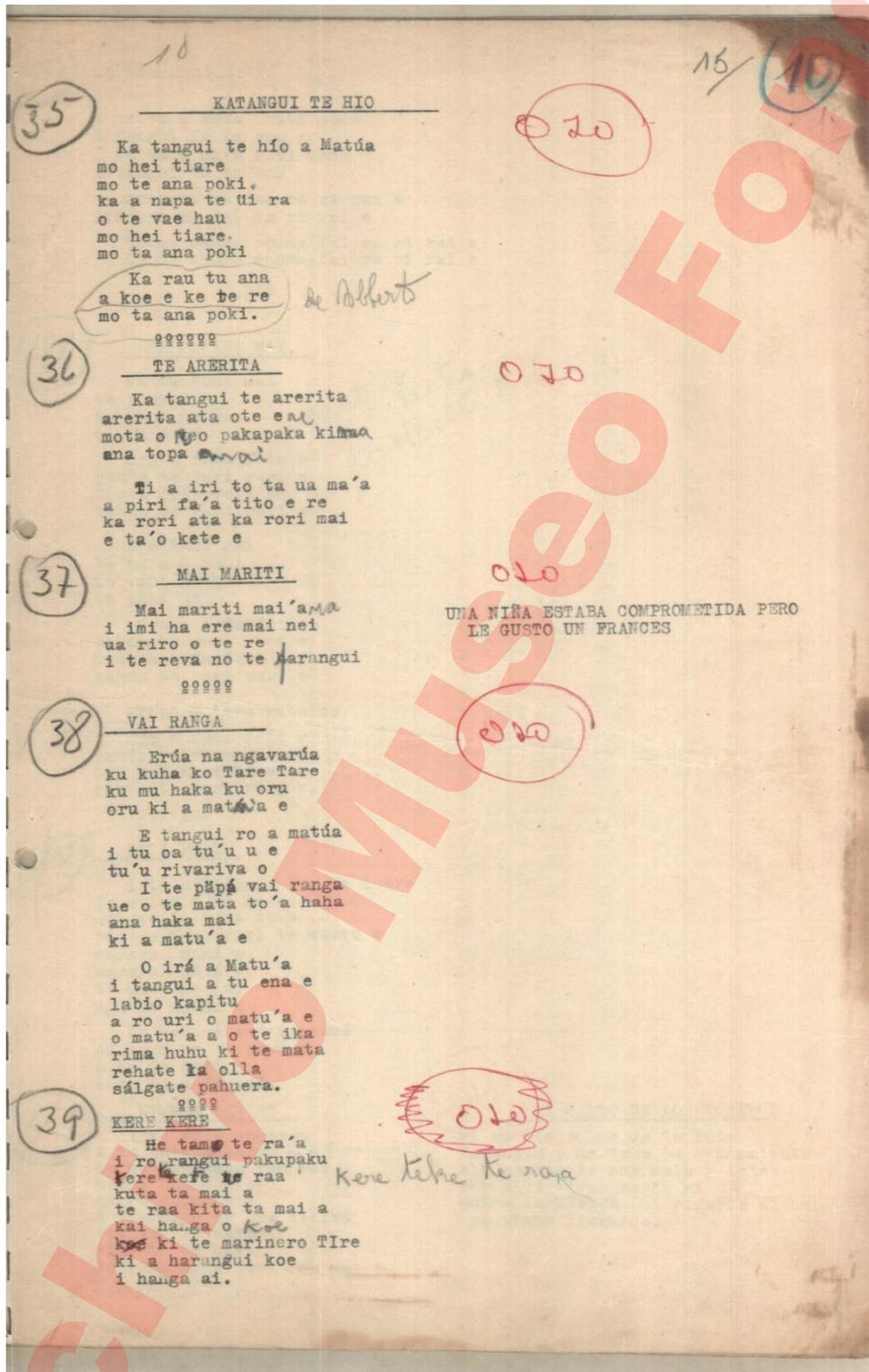
E ire ra parenga e
he te huru o te a te
ka kimi te ma ara o i
te Ariki o o
te Otu Matú'a o Avareipua

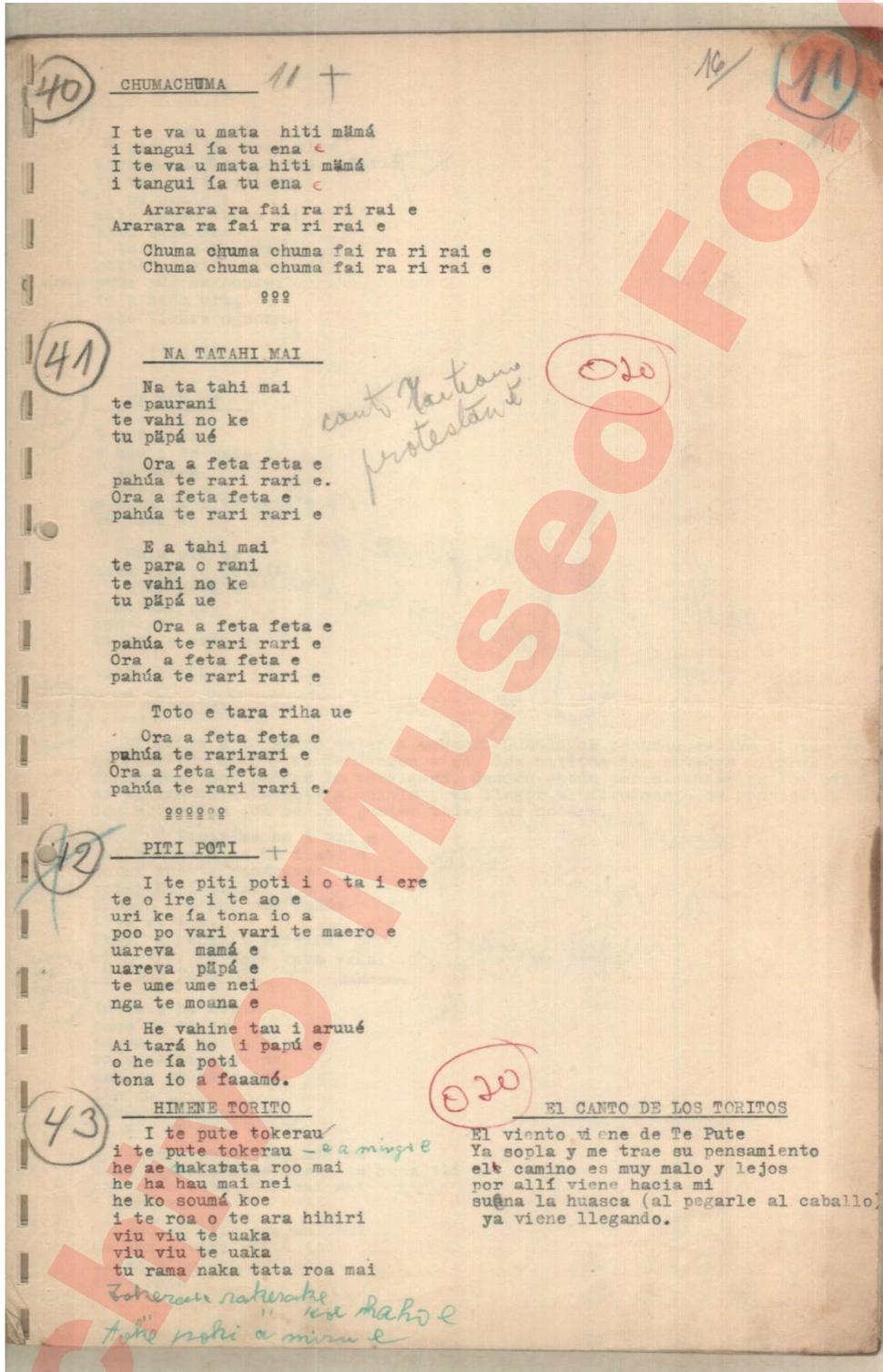
Ha ha ha ha ha
vere taku kavakava
ina avai mi e
te ma o rie i.

020

020







144 TATANE TARE 12 17/ (12)

Erúa varúa koma kita
koroke adafatane era O Tari
Te vai pari mai era
ki te una e
mate au te takeo e
e ko suma koe
i te roa o te ara
kokoe mo vi'e hiva mai
paha púa nakonako
to'u haúa ora
paha tieare ngaoho.

HE HUU IE + 1

E huu i ee
e huu i te mata
i te moana
e huu i e
e huru tá i te metu'a a i
ke táma e

Haka ara ee
haka ara te metu'a
i ke ta mata e
koho mai ee
koho mai
ki kai a saúa ee

PIPIRIMA +

El padre y la madre salen a pescar. Cuando el pescado estuvo cocido se lo comieron todo y no le dieron a sus dos hijitos que estaban mirando. Estos huyen. Los padres los persiguen. Cuando están por alcanzarlos los niños se elevan directamente al cielo y al llegar al firmamento se convierten en dos estrellas que se ven juntas todas las noches.

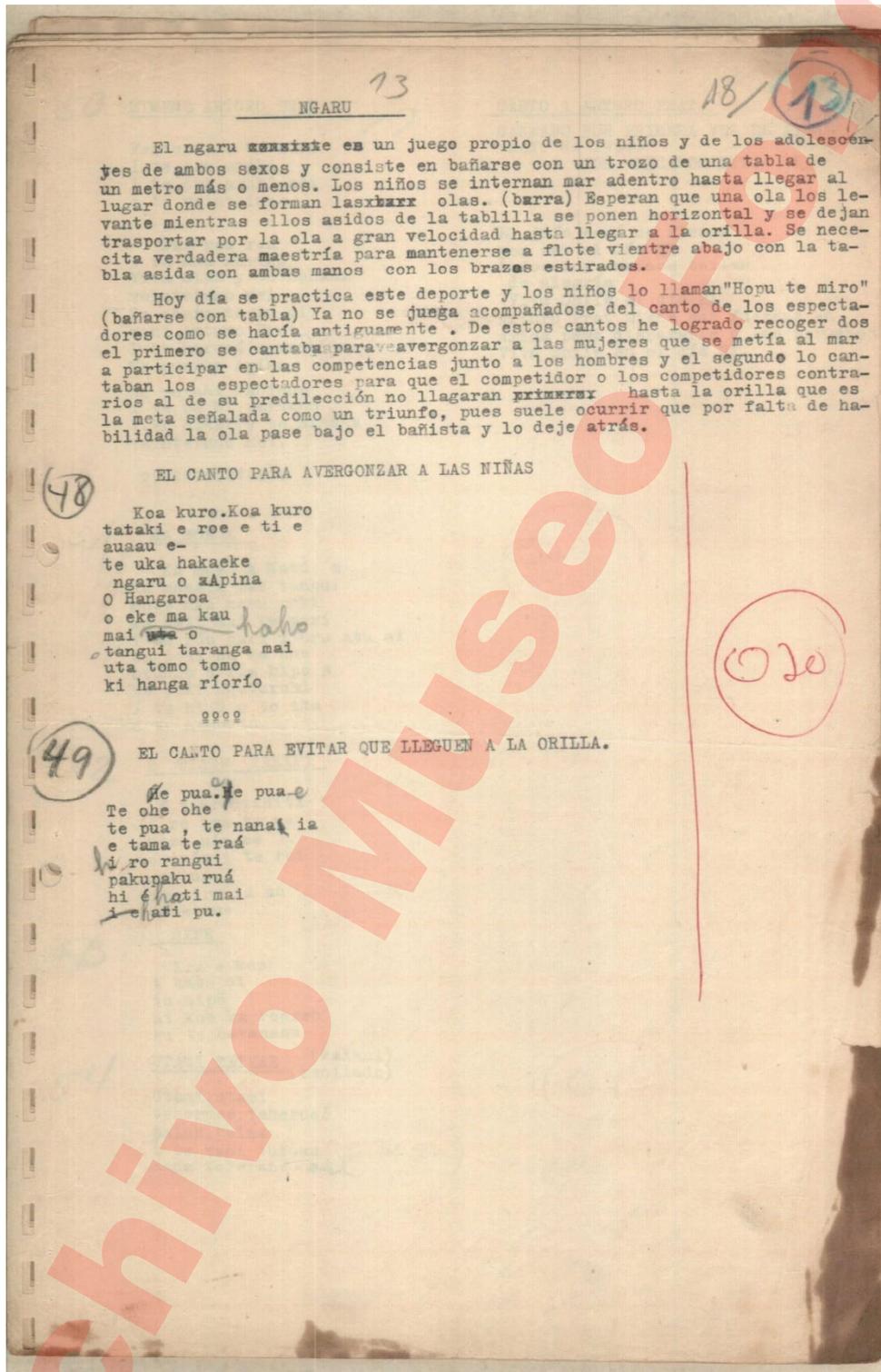
Pipirimá ho i mai e
ai ta mau a he ho i atu e
totai ino te ramarama
totai Hapi tamarí i e
uareva a e nei opu pahu
i te ra'i e.
Pehé ro pereirá pereira
kiri viri ki raro vaka vaka.

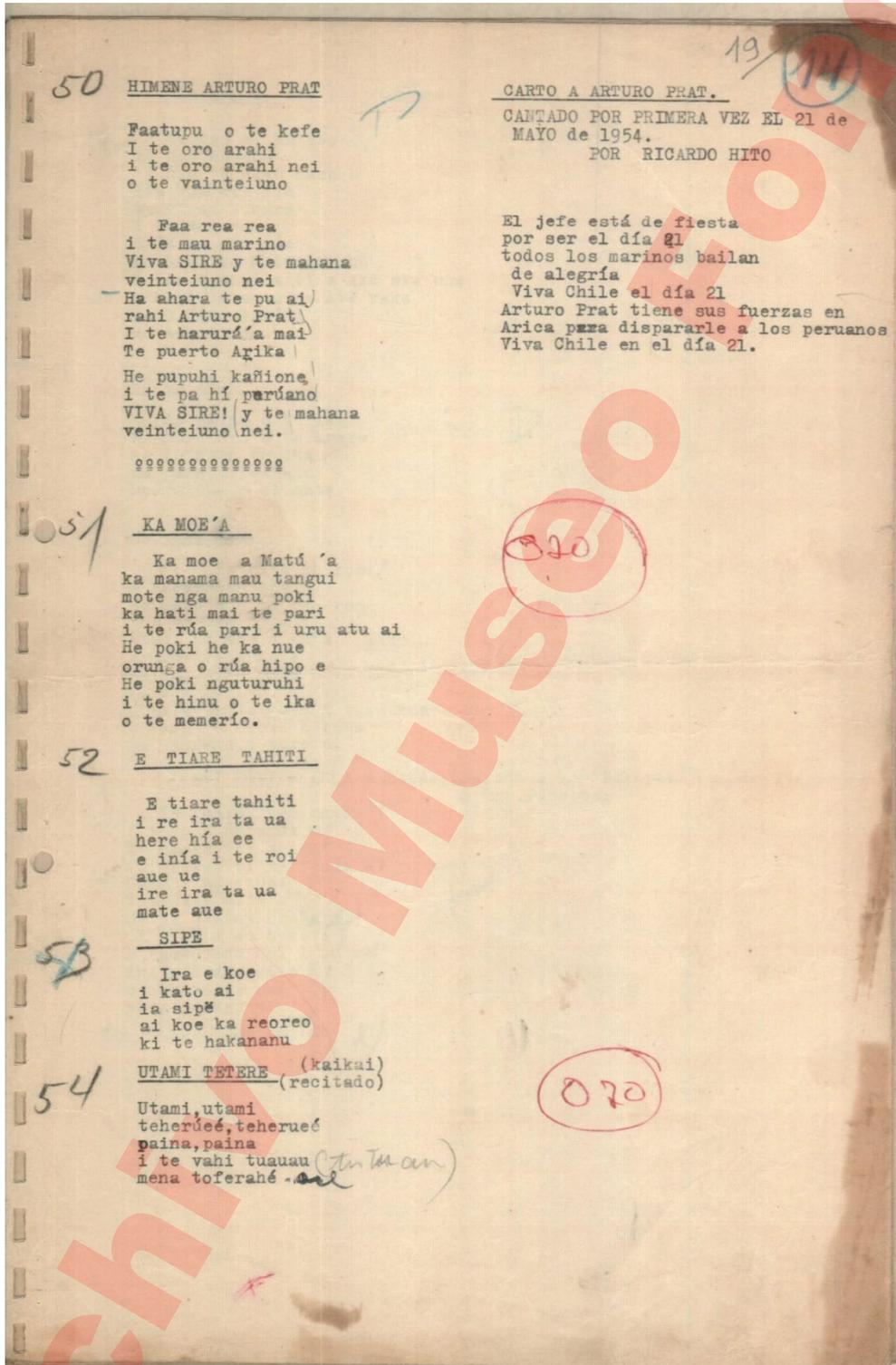
E ERE PAHA OE + 1

Au ee e ha ere
paha oe to te
purumu te no va'a
ra'a mai i a au ee
Aau ee no roto mai
ite ro'i
purumu mea moto ro
hi a e au ee

Aauee e puta puta mai ne na
Manu patia o hure taere ta mama iti ee
Aau ee e puta puta mai nei
i raro roa ee

Aau ee hina aro mai nei
na moa e piti e tii too
aauee hina aro mai nei
tote re'o





55
KA HAO E *kai kai*

Ka hao e, ka hao e
ka hao nahehe
ka hao te nuku nuku e
kía kía kía kía
ta rirau kumara
i te ehu ehu
i te ka púa púa
mo Oroí mo Matangaraho
a koe e miti miti e aka aka ena
e kimi ta au o te ate reka
mo O Hotu Matú'a
Mo Averáipúa.

56
KO TE IKA

Ko taína o te ika
ha haro ora e te arero *mihi D*
ka taína o te ika
ha haro e te haha
hakamingo e te mata

57
INO INO

/: Kía pata ro koe:/
e hakarongo ena
he matu'a o te reo reo
ina he mee o pata
etahi no mee o pata
erúru te tangata
he hauro te mata
/: ina he ino ino :/
o pata te tangata i tere roe
e mangueo oporo o pata
te tangata i tere e.

58
ARE MITI = AGUA SALADA. (Saludo a los Bakarati cuando llegaron a los Papeete.

Te faarú nei matou
i a oe e Rapanú e
te haere nei matou
i ok Tahiti te fenú e)
Uarani au tino
i ta are miti e
he te hamana ora
i a oe e au here e
e taoto ana hoi i au ue/
ini a i au roi e
e moro o te poé
aita o púpá e.
te hune matou e)

20/15

Archivo FONCK

59 EN EL DIA DEL JURAMENTO DE LA BANDERA. 21/ (16)

Canción compuesta por Laura Híl con motivo de jurarse por primera vez la Bandera Nacional(Música de HIMENE ARTURO PRAT).

Faatupu te Kape
i te oro'a rahi
i te jura hanga
Bandera Chile nei
i te jura hanga
Bandera Chile nei
concrito ro'o tu'i
i Rapanú rahi

ka hao e | 1
ka hao anúa mea | 1
a vai to ua kura | 2
ko te miritare | 2
rúa hi e | 3
hati mai e | 3
hati hati pu | 3
te enemí peruana | 2
ana pasa mai | 2

kote haka tururo | 1
matou i te reka | 1
ki te cancha fútbol | 2
poro vahehau | 2
tan tan te pupúhi | 3
ametralladora | 3
nehenehe te anga | 3
o te teniente | 3

tapaka mai tatou | 1
are are a. | 1
i te base miritare | 2
i a na ana pa; | 2
i te base miritare | 3
i a na ana pa. | 3
Nehenehe ke te ango | 3
o te miritare | 3
e kua a Matu'a e | 1
ka kai te koro | 1
ki te jura anga rima | 2
o te nga apoki; | 2
i te jura anga rima | 3
o te nga poki. | 3
te mione moni nei | 3
o te nga nga au aué poki. (?) | 3

HAKAKIO

60 Ia au ka rangui ro
To'u hakakio
to'u hakakio e matu'a
ka to'u to'u hakakio.
/: Te iroto tau tino
i te fare a uri
na oe ha i au
faa ora mai :/
te ari irahi
o sipiria tane
/:to'u hakakio:/
ta'a to'o tu'u hakakio.

(070)

61
BLANCAS FLORES

Faa o to mamá
i te peho navenave.
Blancas flores, pensamiento
Ai tai mo'e to'u here
to 'u here ai tai moe.
A tira no a tura to'o miro'e
te vai no a nei
te here matú 'a
Blancas flores, pensamientos
ai tai mo'e to'u here
to'u here ai tai moe.

62
EN EL CASAMIENTO DE CHOPA

Faa ta'i navenave
papá tío
i te ie oro arahi
tama iti pua i arahi
o uiriamson() papará u uau
Haka ío ío ro
ua ua, te tieare tau tau mai ti
haka rau uau
haka ío ío ro.
ko ai te rima grande
mo piki mai
i te hora nei
haka rau uau
haka ío ío ro.

63
VAKA PO IHU IHU MEMEA (MUY ANTIGUO)

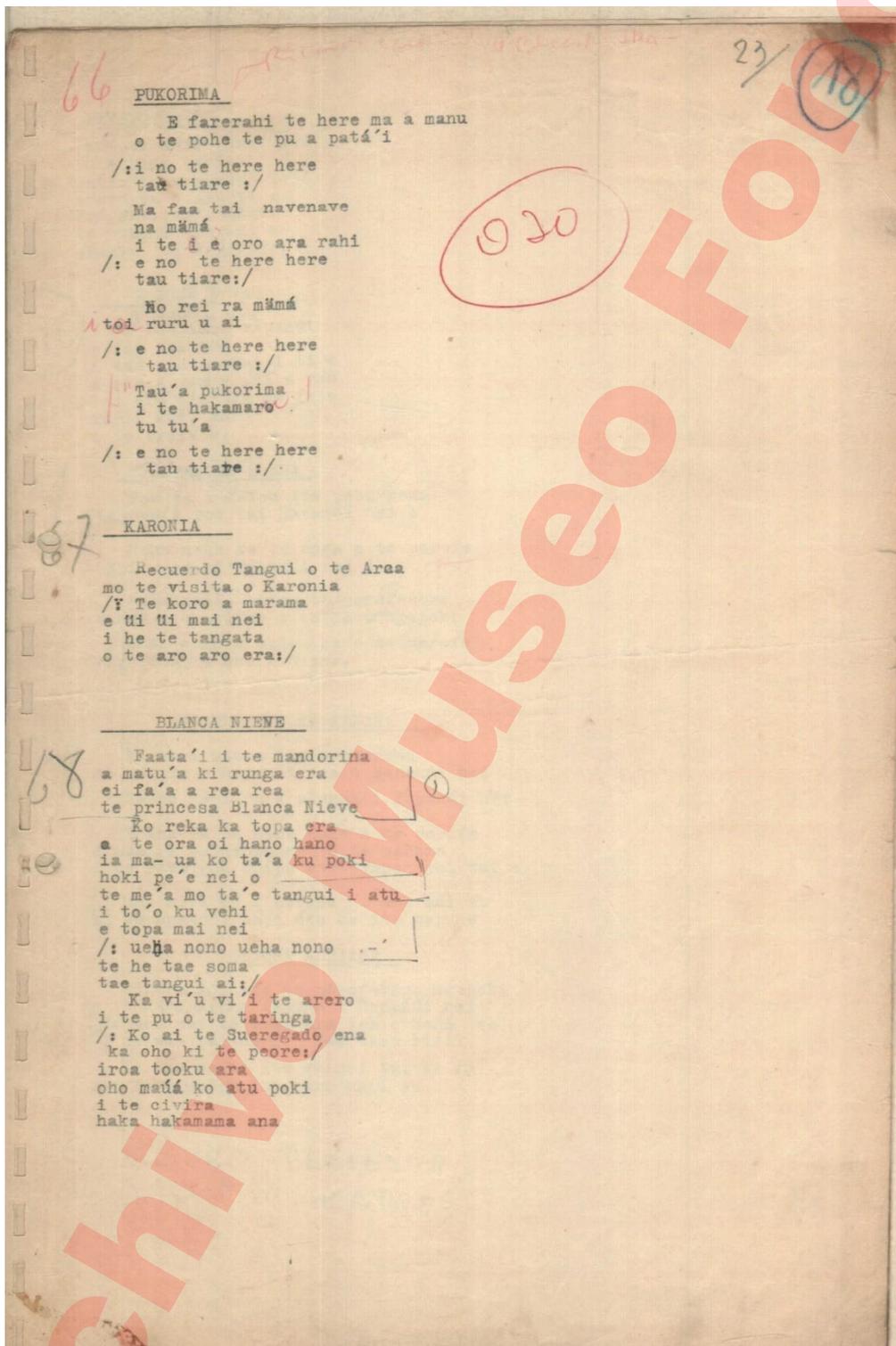
Pe koro nui oti
te vaka po ihu ihu meamea
kavari mai nei oti
ki vai ma haki nui
ko tumu tea
e uto a te pau'ra ika
mo ka kai o o kau
ata e vare
ka tomo ro a ki a roa
ko Hanga Roa.

64
ARA HIHIRI

Korunga au katangui a tu nei
i te kai a matu'a e
e koro ngutu rari
i te vai o te mamari
i te vai o te ma mari
o ara hihiri e
e koro ngutu ruhiruhi
i te vai o te manu e
i te o ara he neke.

65
KAUHA

Pe he rivariva e
ori ena peore a
te kadha.



66 PUKORIMA

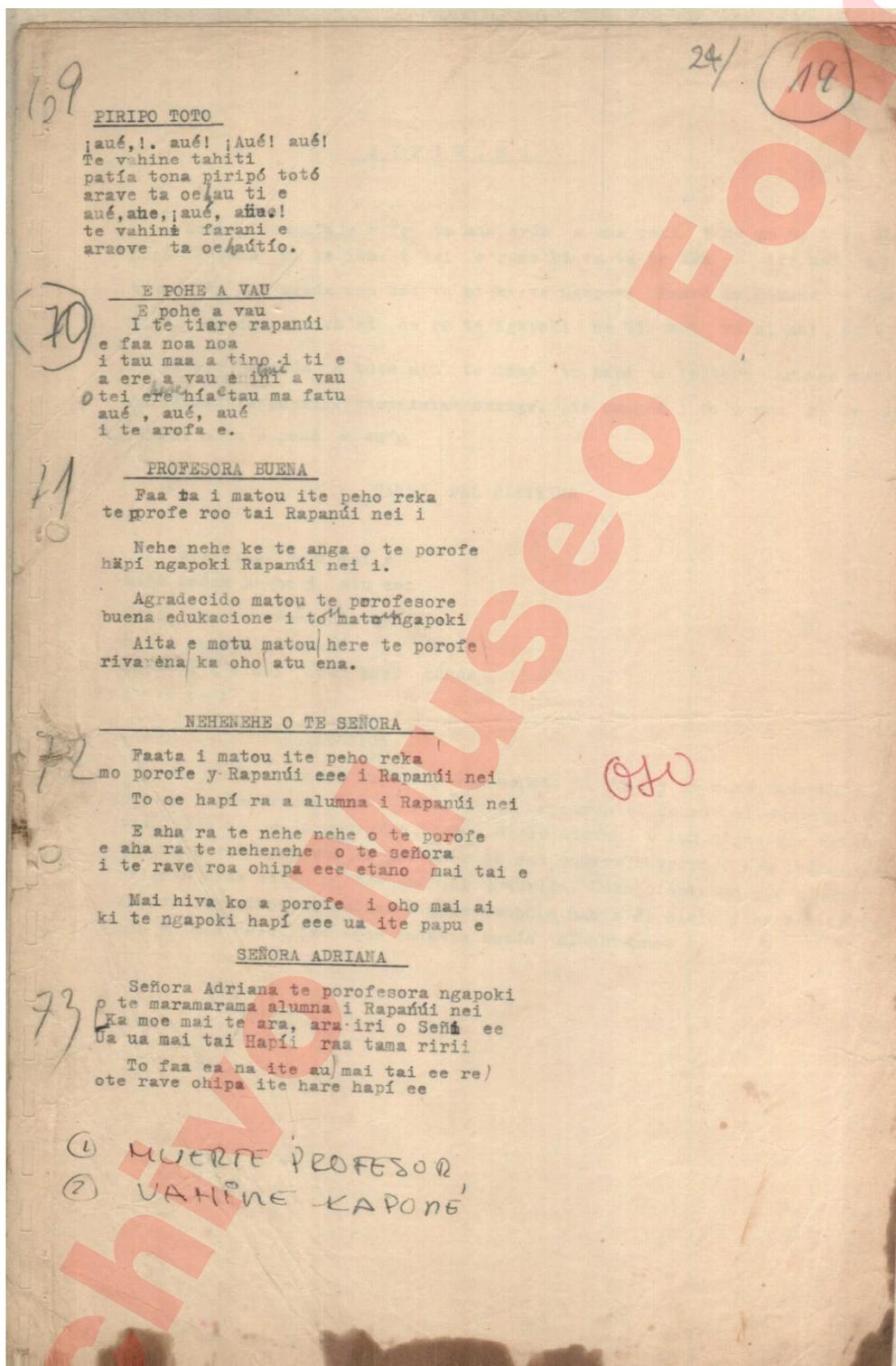
E farerahi te here ma a manu
o te pohe te pu a patá'i
/: i no te here here
tau tiare :/
Ma faa tai navenave
na mímá
i te i e oro ara rahi
/: e no te here here
tau tiare :/
No rei ra mímá
toi ruru u ai
/: e no te here here
tau tiare :/
"Tau'a pukorima
i te hakamaro
tu tu'a
/: e no te here here
tau tiare :/

87 KARONIA

Recuerdo Tangui o te Araa
mo te visita o Karonia
/Y Te koro a marama
e Ui Ui mai nei
i he te tangata
o te aro aro era :/

68 BLANCA NIEVE

Faata'i i te mandorina
a matu'a ki runga era
ei fa'a a rea rea
te princesa Blanca Nieve
Ko reka ka topa era
a te ora oi hano hano
ia ma- ua ko ta'a ku poki
hoki pe'e nei o
te me'a mo ta'e tangui i atu
i to'o ku vehi
e topa mai nei
/: ueha nono ueha nono
te he tae soma
tae tangui ai :/
Ka vi'u vi'i te arero
i te pu o te taringa
/: Ko ai te Sueregado ena
ka oho ki te peore :/
iroa tooku ara
oho maúá ko atu poki
i te civira
haka hakamama ana



25
3

PIPIRIMA

Etahi tangata, le vi'e ta ana, erúa a ana poki, i te pō he turu te
pāpā te māmā ki te ika i tai e rama ki ra-vā te ika e iri mai e
tunu. He kai arāua ina kai va ai ki te ngapoki. Paurō te mahana e
tunu era ina he va'ai he ro te ngapoki he ūi kai va ai mai he
le tetera ararua e tute atu te māmā te papā le te tere arunga
te rangui i tu'u era ki te rangui le tu'u pēhē le tu'u

CANTO DEL PIPIRIMA

Pipirimā ho-i mai e
aita māua he ho-i atu ena
totāi ino te ramarama
totāi haapā tamarī i e
uaré va a e nei opu pāpā pahūa
i te ra'i e

TRADUCCION

Un hombre con su mujer y dos niños. El papá y la mamá fueron a
pescar y prepararon el pescado en un curanto. Cuando el curanto es-
tuvo cocido se lo comieron todo y no le dieron a sus hijos que estaban
mirando, estos al ver el proceder de sus padres huyeron. Los padres co-
rrieron tras ellos y tratando de tomarlos. Cuando estaban por alcan-
zarlos los niños ascendieron directamente hacia el cielo y se convirtie-
ron en dos estrellas que todavía están alumbrando.

ESCUELAS PRIMARIAS DE CHILE

i. Yo soy pascuense, niño ^{vahiente} ~~inmudo~~
de esta tierra de hermoso sol,
grande es mi Rapa fuerte sus hijos
y virtuosos quereamos ser.

Coro:

Que viva Pascua, tierra chilena,
viva el glorioso, gran tricolor,
y en marina gallarda y noble,
que nos ampara con su poder.

ii. Amo a mi ^{tierra} ~~padres~~ amo a mis padres
Amo el pasado d Rapanui
Por su grandeza, por su pujanza
le entrego todo mi corazón.

iii. Hay dos grandezas que veo siempre
que marcan rumbo a mi ambición
arriba el cielo, la fe de Cristo
el embriyo abajo del ancho mar.

i. Flota al viento, gloriosa Bandera
que en el mástil, gallardo tiemblas
al sonoro vaivén de las olas
que te aclaman con voz de cristal!
Hurra, hurra, tu sombra escoltando
saludamos con frente serena.

Hurra, hurra, bandera chilena

Dios te guíe a la gloria inmortal.

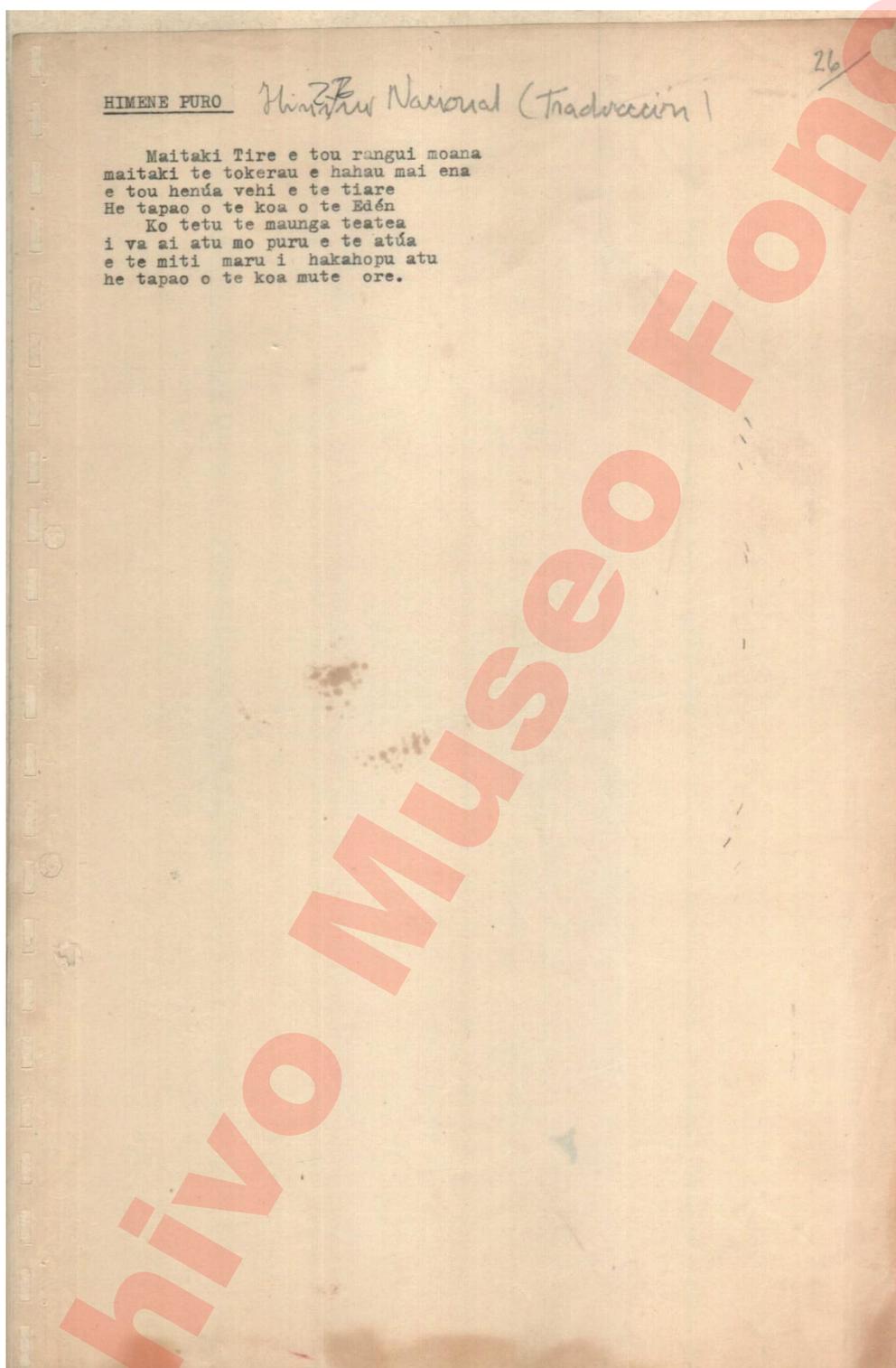
Coro: Flota al viento gloriosa bandera,
Luzca el mástil tu fiel tricolor
y la cándida luz de tu estrella
nos arranque este grito de amor.

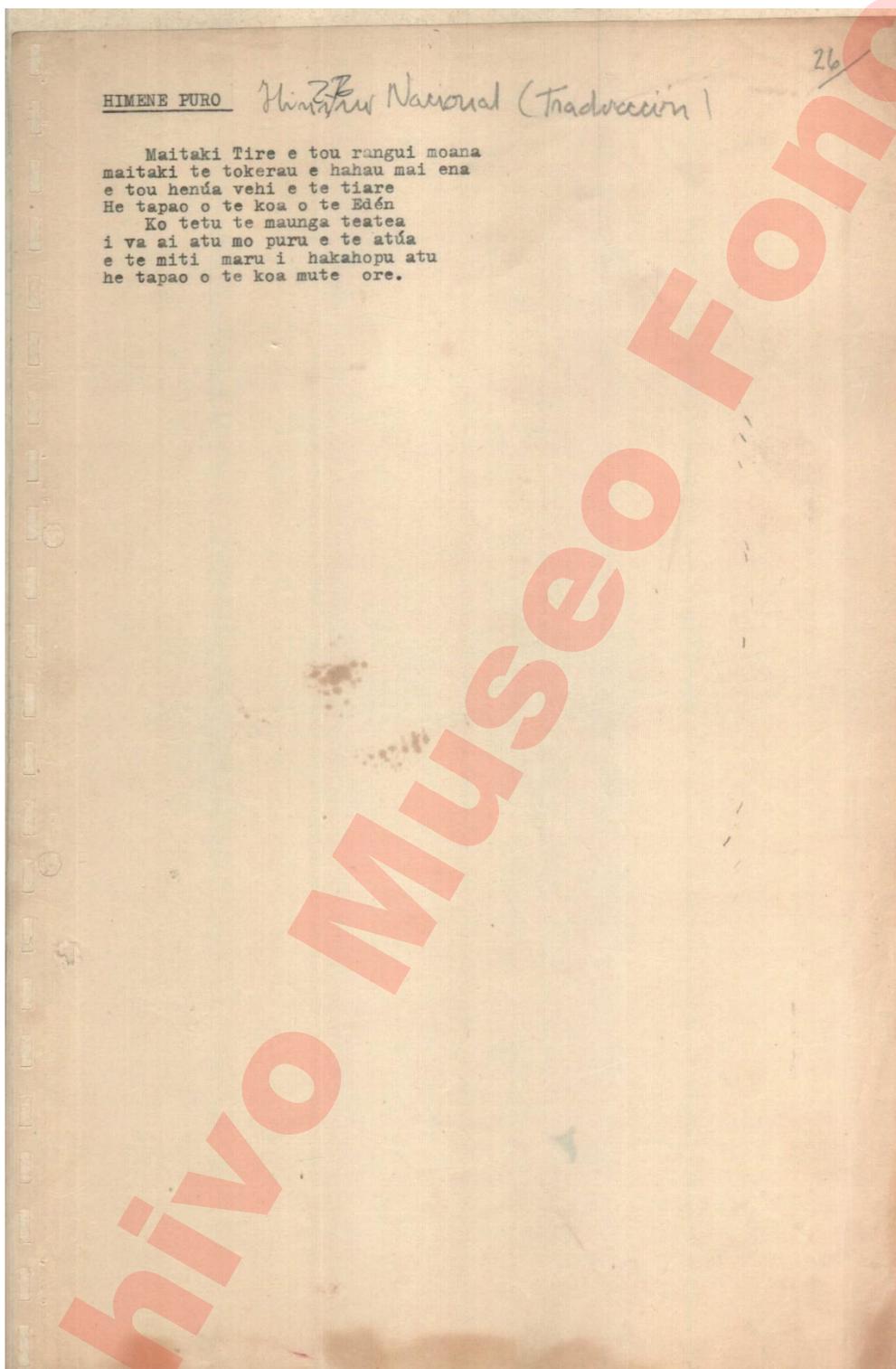
ii. En las playas alegres de Pascua
te invocó la flamante Marina
y elevaste al honor y la gloria
Rapanui y su población
cual girón del antártico cielo
en las cosas flameas triunfante
Viva el capitán Policarpo Toro
que en Chile nos dió posesión.

ESCUELAS PRIMARIAS DE CHILE

Grande Chile, tu nombre querido
a santa emblema de unión fraternal
con su gloria alumbró el pasado
y el futuro esplendor le dará.
Quien escucha tronando los aires
desde el Polo al ardiente Ecuador.
Gloria a ti nuestra patria querida
Gloria a ti pabellón tricolor.

Adelante el destino te llama,
no detengas tu marcha jamás
sea el Andes tu trono de gloria
sea el sol tu diadema inmortal.
Bellos días de paz y dulzura
En su amor guarda Dios para ti
¡ Tus caminos de flores bordados
con su luz bañará el porvenir: ¡





2.3 - CUADERNO 3
OTROS AMBITOS TRAS VOCES
cincuenta y un textos

EMERIANA

EMERIANA

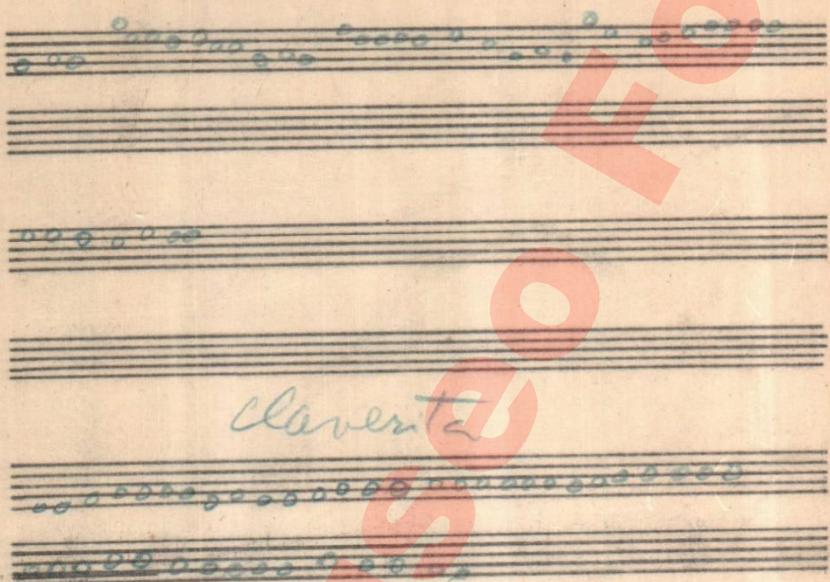
Emeriana e Emiriana ho i
Emiriana e tau vahine
he romi romi hia

Nou nou tei a o samana ka tina
Homa homa Ko pare pare i samana ina i.
No reiro tei ha pe tei rave ia ce
o rei ra o tau tino ino re atu ai e.

Mi señora está en mi pensa-
miento
En este momento me gusta mu-
cho la señora

Cuando ella está con
la mens. el marido se
jodió.

..... REPERTO 3/



Claventa

<p><u>RUPERTO</u></p> <p>Ua e ra ho i oe oe e Ruperto to moe raa to mau tamarí</p> <p>Ua riro ho i oe e húa miti e tá manina te aró'a rahi é.</p> <p>I te a ahi ata ai ta nei oe to meherio tei rave ia oe aue ra ho i oe</p>	<p><u>E TIARE TAHITI</u></p> <p>E tiare Tahiti i ré ira taa ua here hía ee e infia i te roi aue ue ire ira ta ua mate aue</p>
---	---

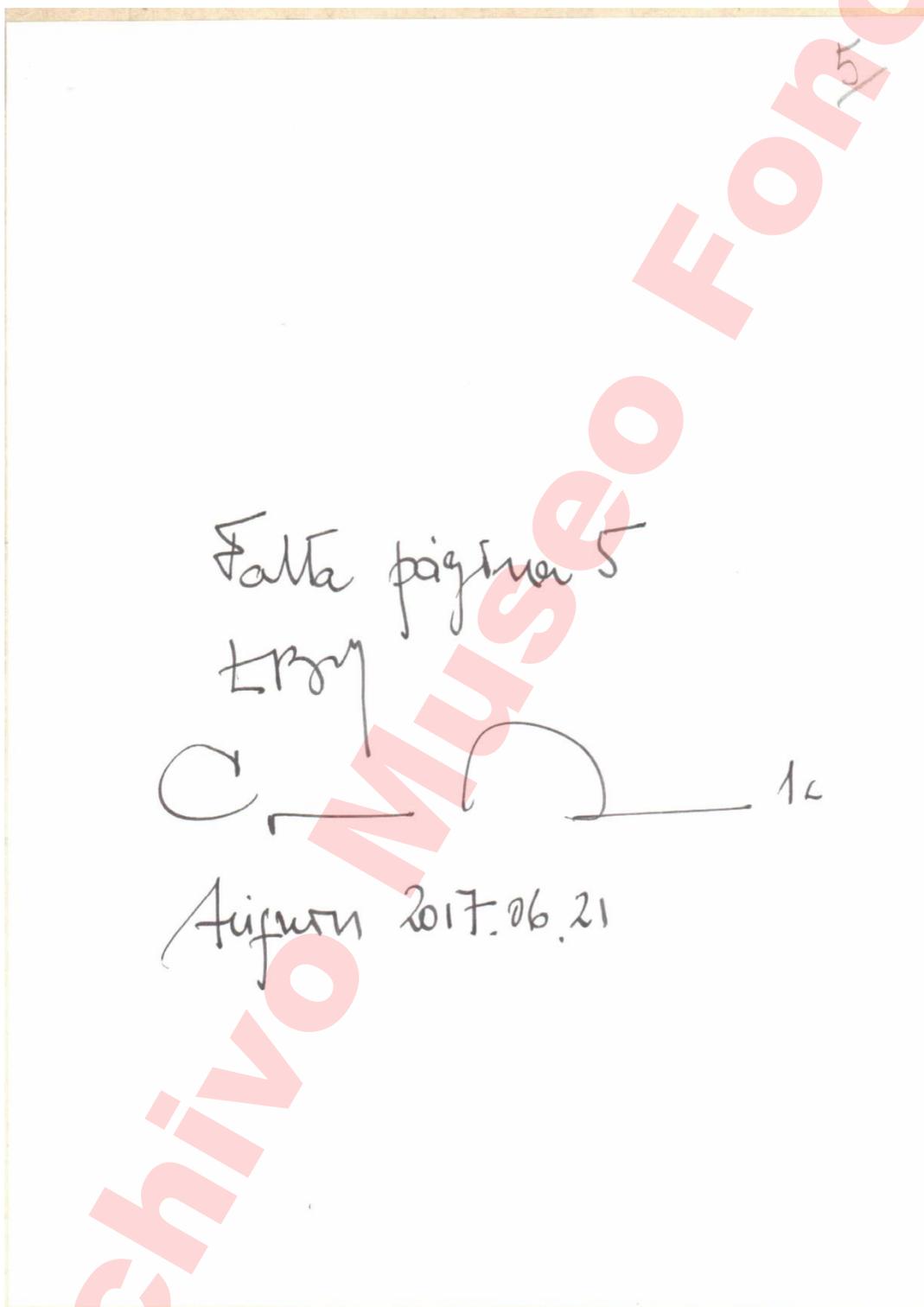
8/4

o Poutia Kiole an

E kio'e au ti e
/ kai maaru mai koe!
I a tiare kana ana
here here a matia e
Katangui te anga vovo
o boto enga e.
Katangui a te nga vovo
a roto e korenga e

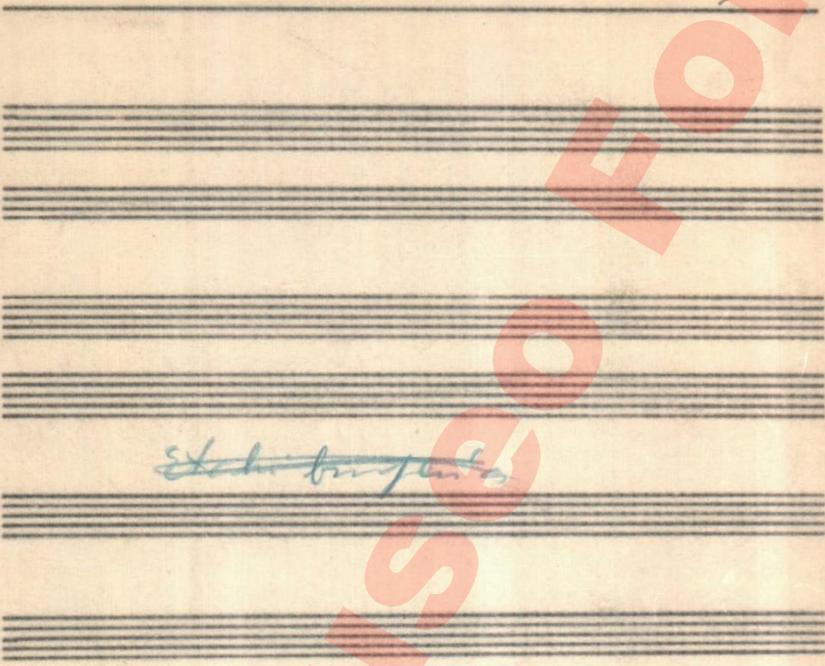
*Verónica en pascua
fue la primera*

Canto de la Maria na Atán, donde dice que tiene pena y llora por la
muerte de su hija.



S A U S A U

67



Estaba burlando

S A U S A U

Sau sau le va
E sau leo varí
erúa simó simó simó.
pou pou kerí
erúa'maki maki
e mai sapai pa'rae ía

Ua riro e e e e e
ua riro e e e e e
Mai te ho e poavae
a vae hau maru
ta'ua mihi raha
tau mate au.
here hia e

P A I M I T I

4



P A I M I T I

Pai miti arue ire ire
tau here here rahi.

Arofa rahi to ia oe
ire ire tau here here hía.

Te tiare tahiti tei here hía
tei here hía te nehe nehe e

Te tiare tahiti tei here hía
tei hoto hía tei faaora hía.

P A I M I T I

Pai mi ti i a rue
ira ira tau here here here ra i e
Puhi hau hau te ra ara hupe
tei ta ire
i to'e na noha noha i ti e
te tiare tahi ti
te tairi hía teo no'a no'a iti e.

U A UA



UA UA

Ua ua a te e tiare
te i ta tari'a
o ia to'a
te tiare
tei mana'o
i te po'o

Ka rufi rufi au
e e e e e
i te ie nei au
mate ume ra
ume ume huti huti ra
tai re via au
taporá e papía

kyrochale

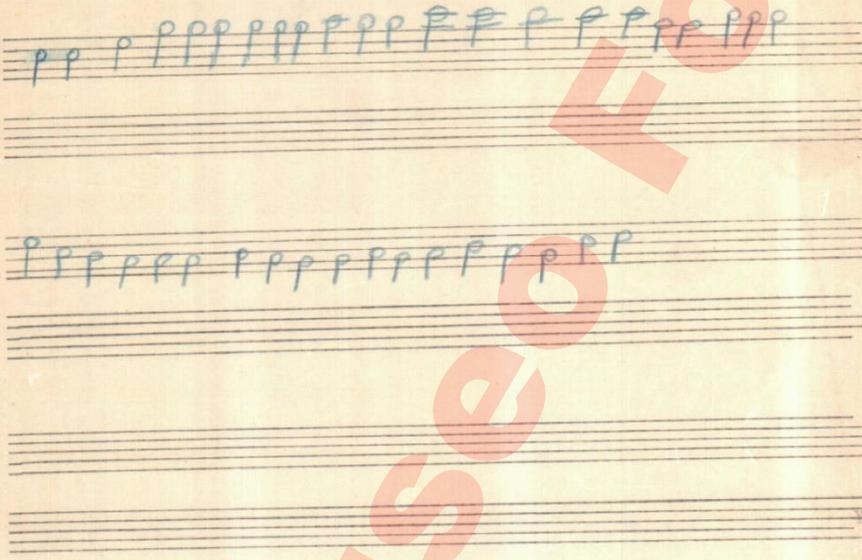
La señora es como una flor
en la oreja
Como sabe que el marido siempre
está pensando en ella,
se engalana

A él le llega todo el perfume
luego se van a la cama

.....
hoyas de papa' de
cart. g's

YAORANA MANUTARA

9



YAORANA MANUTARA

Ha ea te huru riu a Hotu Matú'a
Ha ea hana / i te Manutara

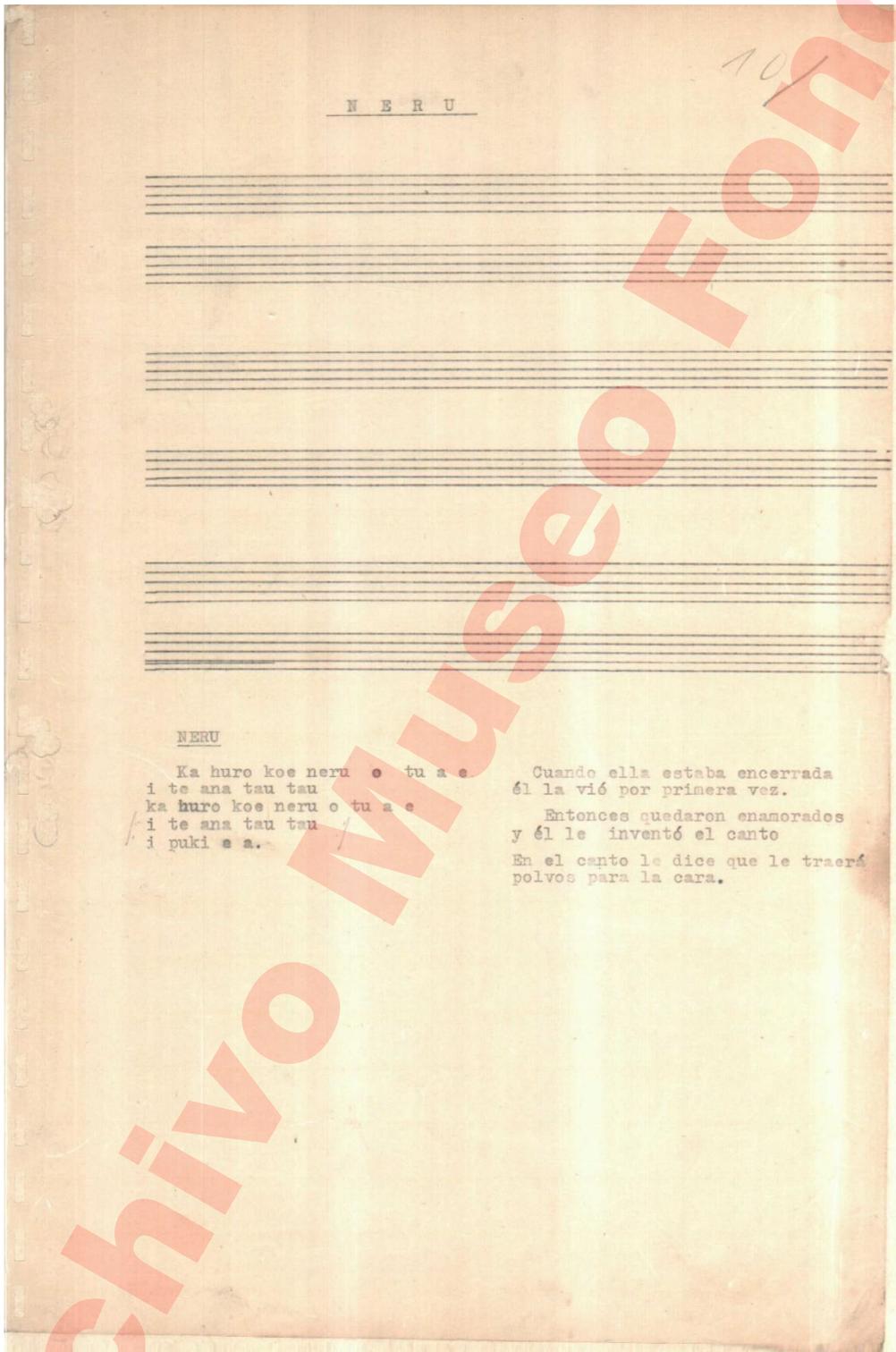
Yaerana ho i oe e te Manutara
I te tae ra a mai i Eapani nei.

Recuerdo, alegría o te Hau Tire
aviones refe mai te vai era

Ka paka mai keria a te taa ton e
ki aroha ki tatangu i fa Manutara e.

10

N E R U



NERU

Ka huro koe neru o tu a e
i te ana tau tau
ka huro koe neru o tu a e
i te ana tau tau
i puki e a.

Quando ella estaba encerrada
él la vió por primera vez.
Entonces quedaron enamorados
y él le inventó el canto
En el canto le dice que le traerá
povos para la cara.

U T E

111

U T E

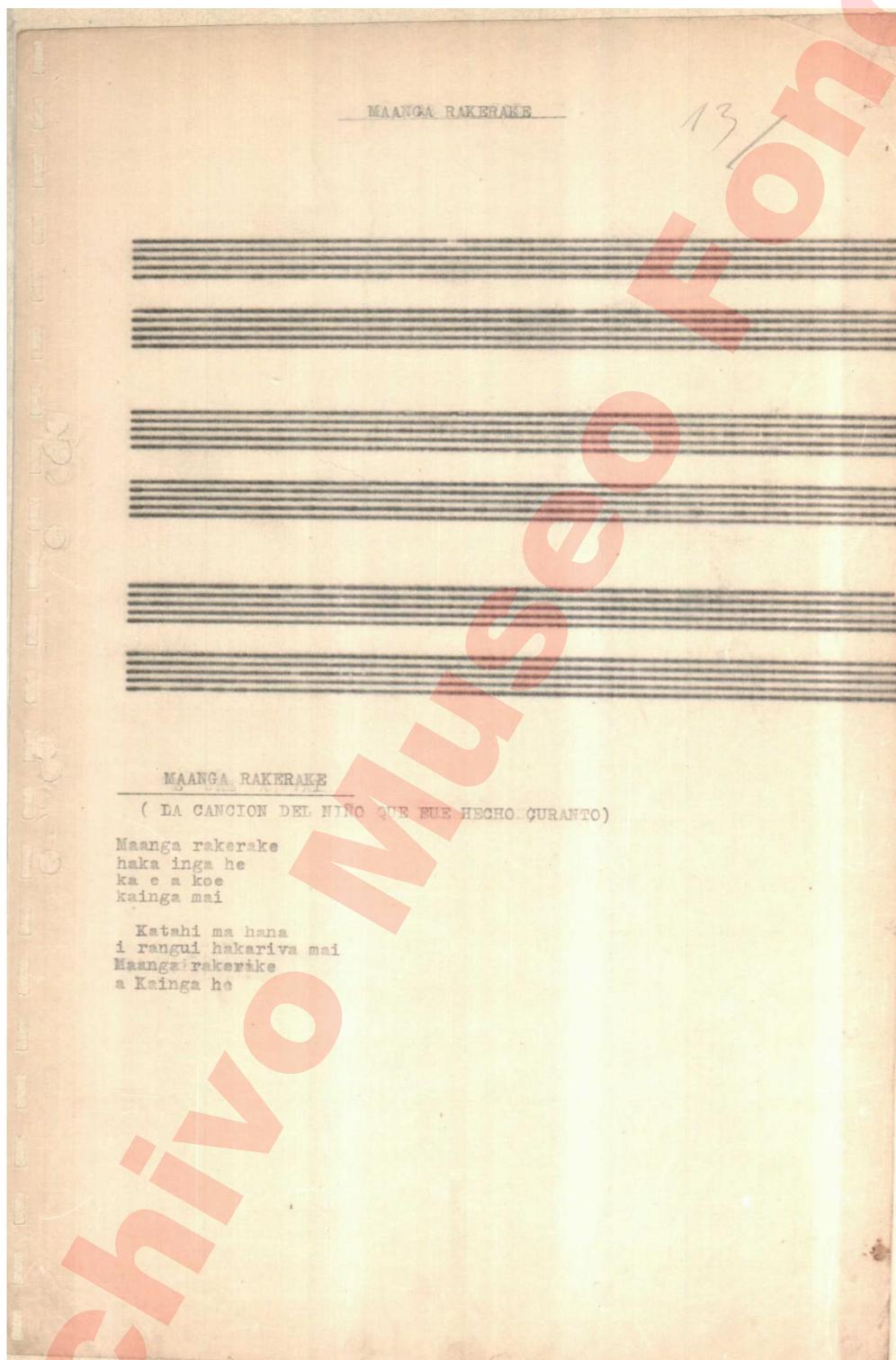
Te turei te poc
e vai i roto fa u
ei iaha e tu'o ng
nga te tahi.
Mena a mima' e au
ei iahha foara
i te ha ahi ia ta
o to'e to'e au.

El pelea con la mujer y le pega
Ella se va a la casa de su mamá.
Ella se arrepiente y le dice
Cuidado conque él vaya a llevar a otra
mujer.

Reunidos hombres y mujeres en una fiesta, el que mandaba tomaba un espejo en la mano y comenzaba a hacer señas con el reflejo del sol. todos recitaban los versos y de un momento a otro el espejo se detenía posandose en una persona. Esa persona estaba facultada para dar las órdenes que quisiera a los asistentes.

MAANGA RAKERAKE

13



MAANGA RAKERAKE
(LA CANCION DEL NIÑO QUE BUE HECHO ÇURANTO)

Maanga rakerake
haka inga he
ka e a koe
kainga mai

Ketahi ma hana
i rangui hakariva mai
Maanga rakerike
a Kainga he

E U R E V A I

14



E U R E A V A I

(La canción del niño que se robaron)

E ure a yai a nuhe
ku sha kua ti ke'a
raku tía mai kuke
me mea o eu
e ure e te re pai.

apina - al cen
de mawga furehe
en un creve

Kava ar o - los espiritos
Kavetua

me a ma'a tui - los pescadores
ure a araga hehu
sabieron de pescar de un

VAI URI 15



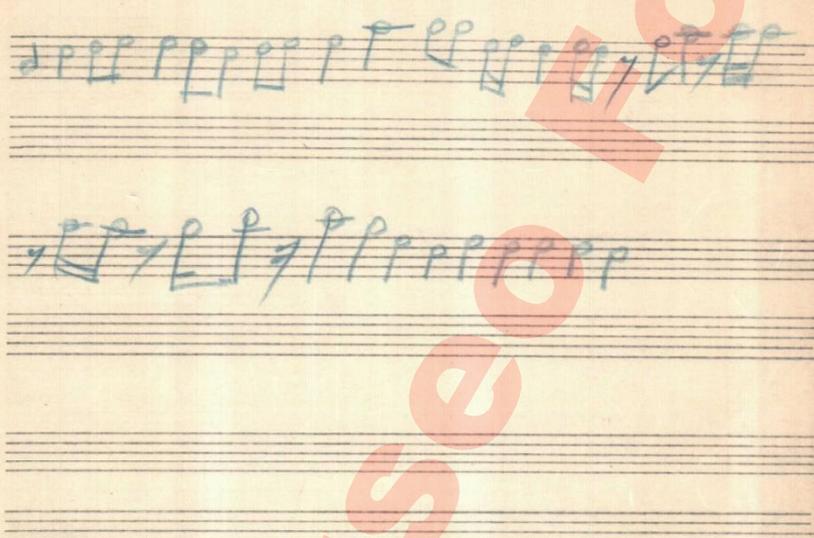
VAI URI
(CON MUSICA DE "JALISCO")

A pohe e a nei
a rei na a tamu te kena
ma roto y te reva Tire
i te hi nana i te a a pu api
reva tu ho i oe mai te ie nei ao
too too manu e
A te ava e va'e y teatea tea.

morte pama eua
MUERTE REPNA EUA
(PRIMERA ESTROFA)

E ro kungue e
mau o hotu e
mo ma te ara ari i
ari i ta te uje Sire.
tau mena e mana'o
Coro
Rahi roa e
vai e vai uri vai uri
i te motu
too too manu e
te ava e va'e y tea tea te.

mate a te Arike



mate a te Arike

I he aha te matua e ura nei
I te pito te henua e ura nei
I te pito te henua e ura nei
a Hau Makai Hiva

E ku ihi e ku aha
varda ere kaha kaa ooa iti iti
mai koe i te rero
o te moa a ariana e

o kua kua
E ira e era parenga e
ka kimi te maara
o te Arike
ko nga kope tu'u vai
a te taanga a hau
Makai Hiva.

18

P O R O V A E A U

PORO VAE HAU

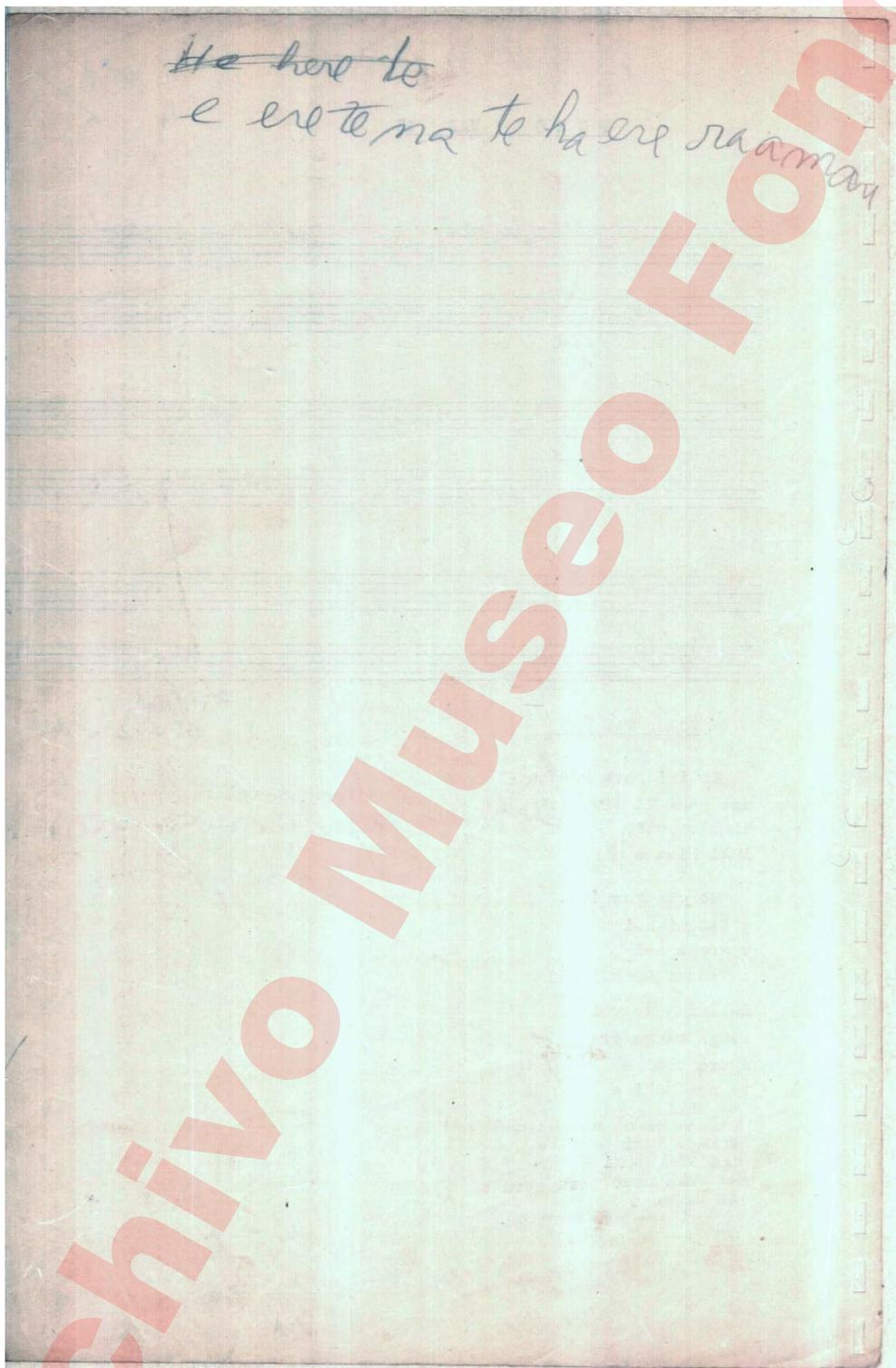
Ka iri poro vae hau
nga poki ki hiva oti
ki hiva oti
i ki hiva o e

III

Kainga kino uta Rapanui nei
Aringa Huri patu te
nga via poka e
he uka hoho heru heru o
e mai te heru heru e

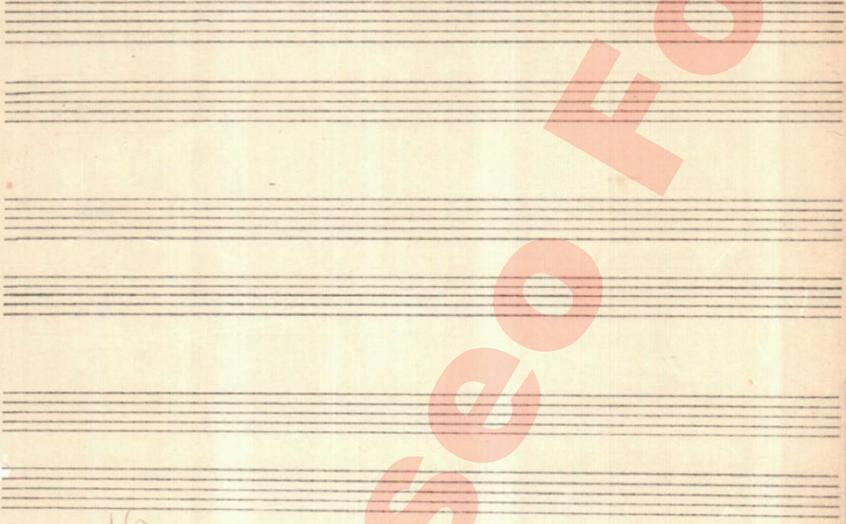
*Formas habitadas
entre a la fila de soldados
determinar dejar
michado para llegar al continente
al continente "pisi"*

*he uka hoho heru heru o
e mai te heru heru e*



HE MANGO

79



Enfo. Inapropiada

HE MANGO
(HAY TIEURON)
Música de SENTADITA EN TU VENTANA)

(Record)

Ko te haha hoki
ro au i te tangui
a te haka no nonga o
Gungutu tuturi mai iena o
te tatane matú a
tu era o matúa e.

E aha ra e
e aha ra e
te a roha ía
matúa e.

Un día fué el Bore de Juan Riro roko en su bote Rongorongo a la Bahía de Hanga Oteo. Ahí se pesca atún allí fondeó y se puso a pescar atún. Durante la pesca salió un pescado como tatane que no se conoce en la isla. asomando por la popa del bote. Todos los pescadores tititaban de susto.

Falta pag 22
Lroy

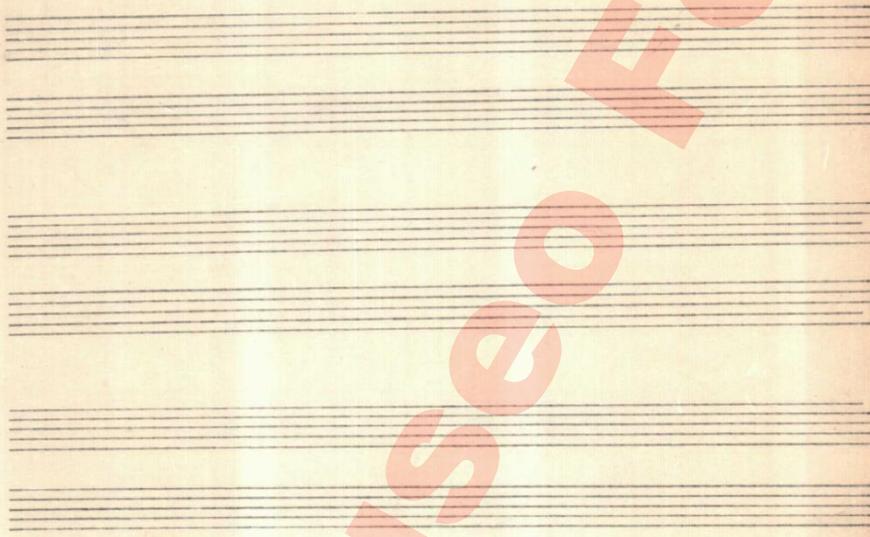
 1+

Aiguon 2017. 06. 23

23

PAURANI TAU TINO

23



PAURANI tau tino mairá
i te po he te a
te poro e nei vau
i to u māmá
i to u here ra a i a oe
xi a hoe noo mai a va ho mai
tau tiare i ti
a ite e ua mo e
a ti a i te fa tu
fa vai ho ma i a u

Se fué la pelola y el hombre
le cantó este canto.

24

Kangeterong

24

Archivo Museo Fonck

23/25.

de Zuppa



AITO (VALIENTE) *Zetupa*

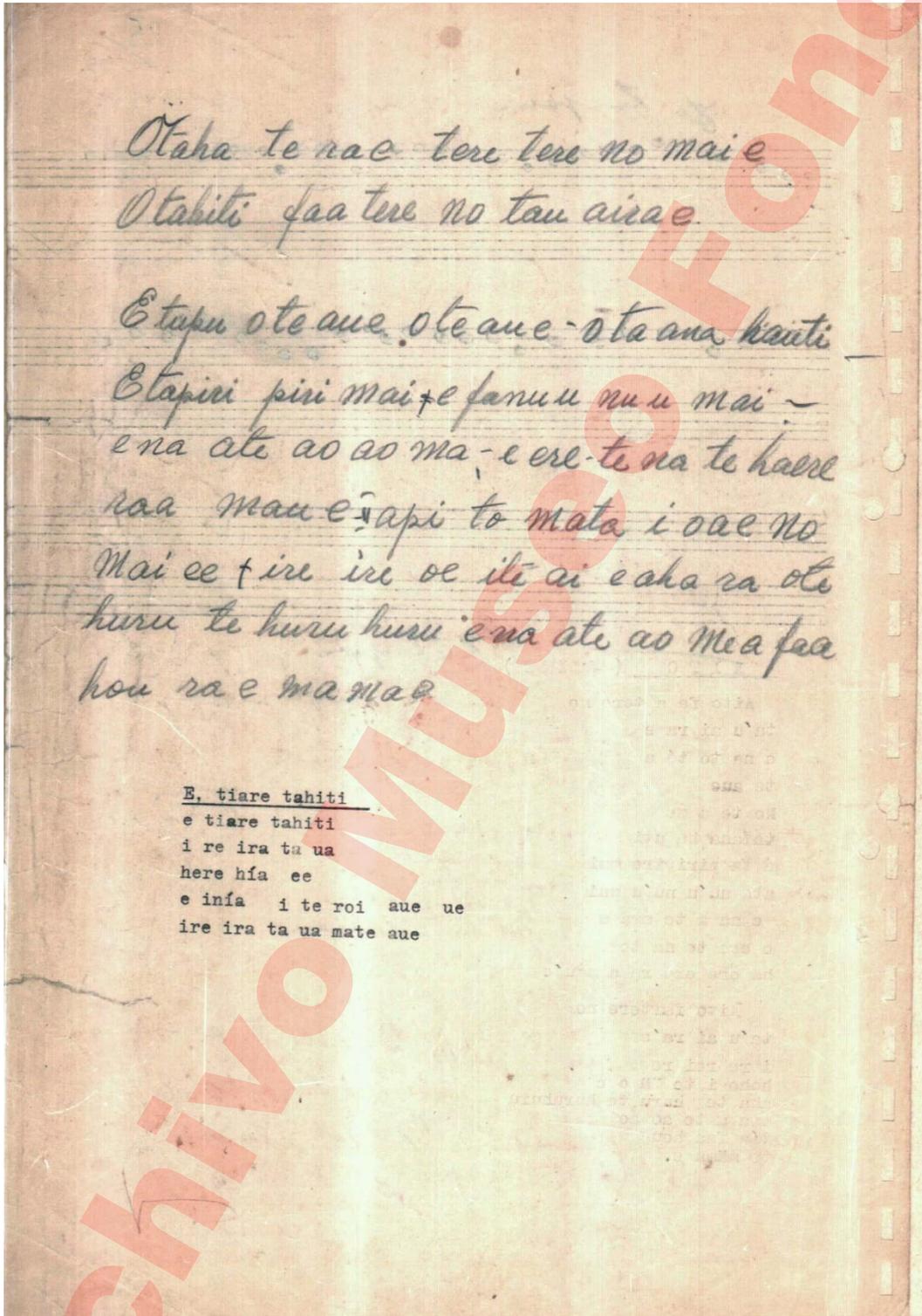
Aito fa a tere no — *un rei que edifica su hogar*
ta'u ai ra e
e na to tá a *no le par su rey contento*
te aue
No te a me
ata tana ha uti *ata contento con el baido*
ha ra piripire mai *acercando*
ata nu'u nu'u mai *con ilusi on*
e na a te ara e *que atoy bien*
e ere te na te *de no anda liam*
ha ere ere ra a mau'e *an'*

Aito fa tere no
ta'u ai ra'e
i re rei re *ahí Ud. va a ceder de se es*
ho ho i te "A o e
aha te huru te huruhuru — *que se descontento*
ena a te ad-ac
me faa hou *a la mano el propio y la mano*
te mma e. *de propio*

Otaha te rae teru teru no mai e
Otabiti faa teru no tau airae.

E tapu ote aue ote aue - ota ana kaaiti
Etapii piri mai e fanuu nuu mai -
ena ate ao ao ma - e ere - te na te haere
raa mau e api to mata i oae no
Mai ee i ire ire oe iti ai eaha ra ote
huru te huru huru ena ate ao mea faa
hou ra e mamae

E. tiare tahiti
e tiare tahiti
i re ira ta ua
here hia ee
e inia i te roi aue ue
ire ira ta ua mate aue



26
226/



OTU MATU'A *antigua 1938*

Ei ka uru tu a ra te na
ko heho ko ma orange
ko rangui e turu
ka tere te vaka nei
oho te Otu Matú a e

Ke mir miro te vaka
o Avareipua
Vai vara vara tuna mai taki taki tuna
Te tangui o te Ariki oho atu matu'a
Ka turu te capenga
mata vara vara e
mora ra'u mai
o te i ko timo ena

27

Falta pay 27
Luz

C - () - A

Aiguon - 2017.06.23

28
28

KA MATU'a
(MUSICA DE JOSEFINA)



KA MATU A

Ka moe a ma Matu'a
Ka ma na tangui no te poki
mo ti are a nua nua poki e
a motu ho i oe tau ti ariti e
Ka ori Matu'a
/: Ka mo na'u tangui
mo te poki
Mo ti hare
a nua nua poki e

erevuaite aro nei

29

Falta pag 29
LBM

Q ————— 1r

August 2017.06.23

Archivo Museo Fonck

E 30
30

TA TAU RIRA'



Etahi tahu tahu
e rua rai i ani e
ki ti ki rakerake
aa ta tau rirá.

Un joven estaba confesándose y
dos estaban escuchando.
Cuando salió del confesorio
le inventaron el canto donde le
dicen que confesó que se había
metido con una yegua.

KATANGUI TE ARIKI 31
31

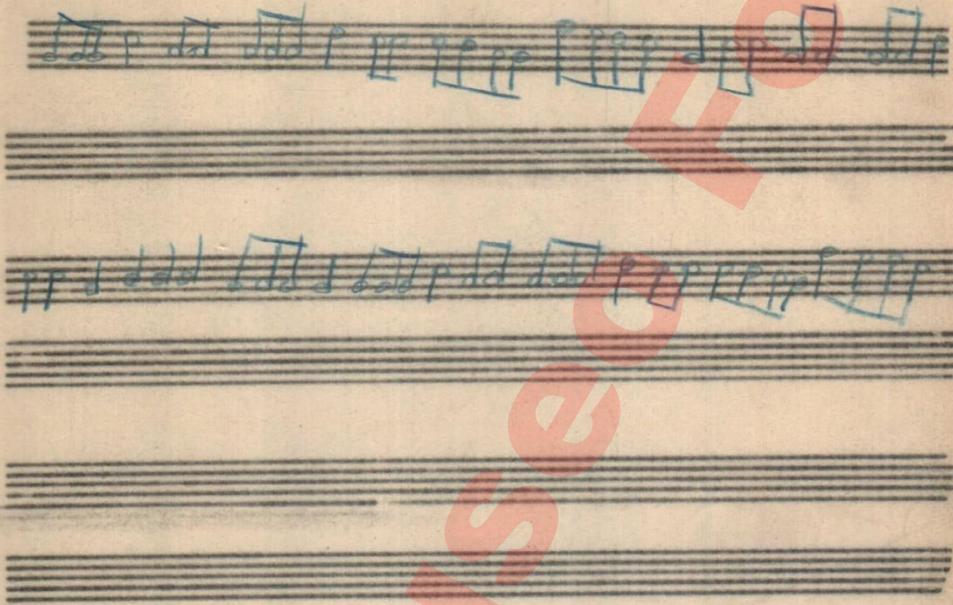


KA TANGUI TE ARIKI

/: Ka tangui te Ariki ^{au mada} kiro ~~o~~
Moona ana ia tangui nei :/
Ote aka oau i tangui a tu ai
i te mahana nei
o te tino ~~haka~~ mate
o Matú a
I te anga hanga mai
i te moni
/: I te moni o mo te kai
i te moni mo te kahu
mo te poki :/
Arofa o pe'a nei aaku
i au e tangui hakauro nei (cambia melodía)
Ka to'o o ou etere vaka e
me'e ino mau'a toto ke
me'e hakakio ta'e rangui ia o.

32
~~32~~

T I A R E A N A N I



TIARE ANANI

Tiare anani
tiare taporo
na nía i
te moni faa

Au titi hía
te hei tei para
te hei mai ra
te hena hena ?

San Juan 33 33

MAI TE HOE POA VAE

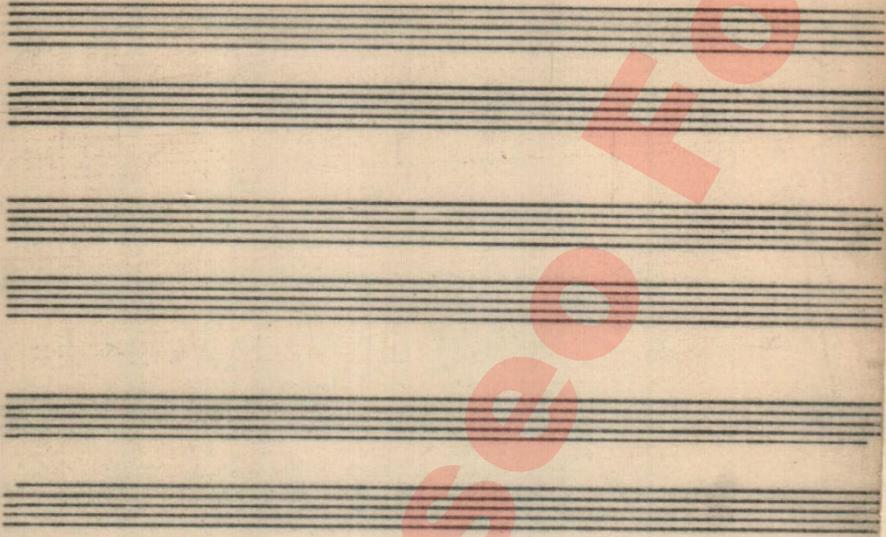


MAI TE HOE POA VAE

A ore to oe riri
E mou e riti e (hehe)
ia ohe va a hou
tau a i tau'a
mate au ue.

*mai te hoe poavae
a va han maru
toke mihi mihi raka
pau here ia*

34
34

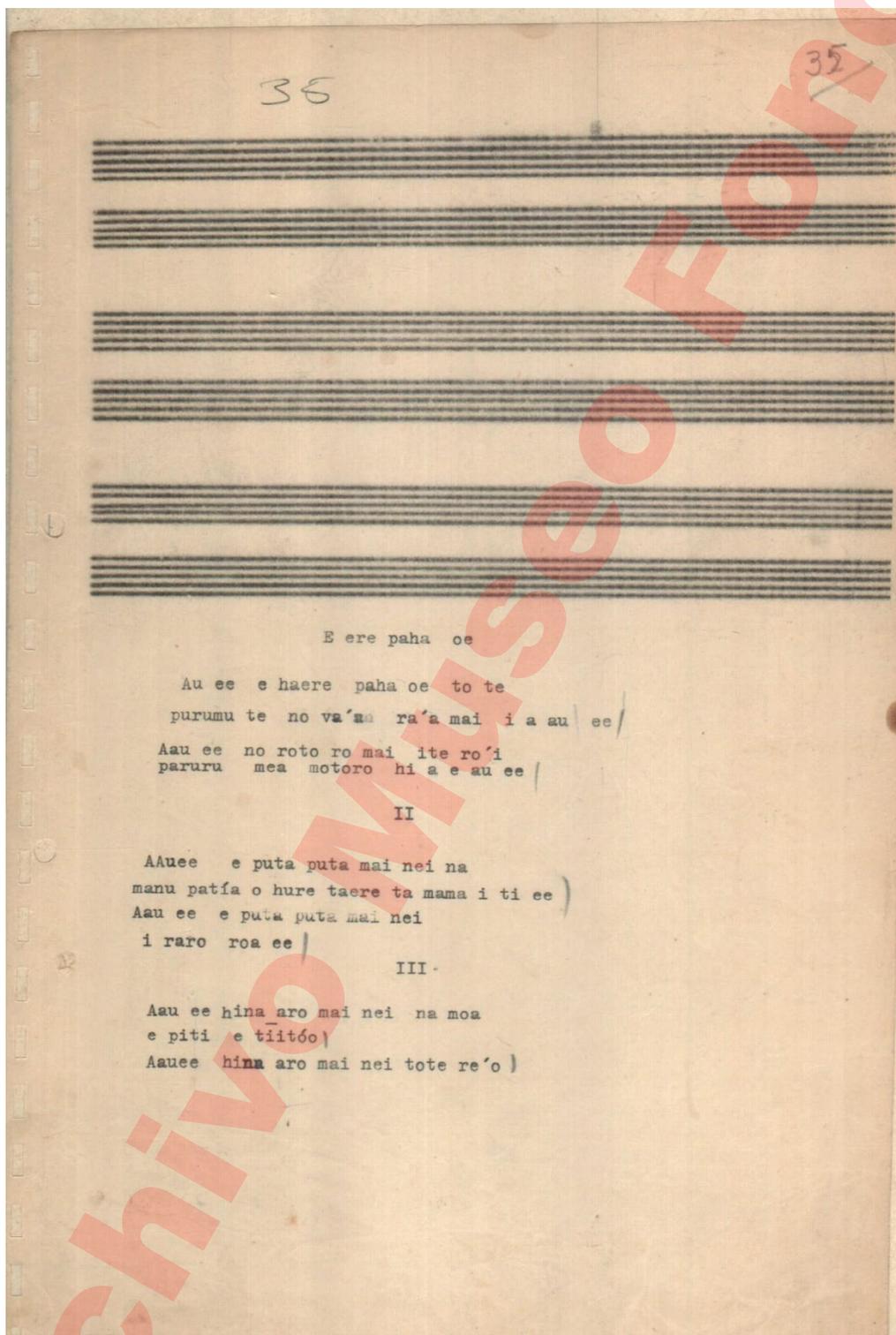


KATANGUI TE HIO

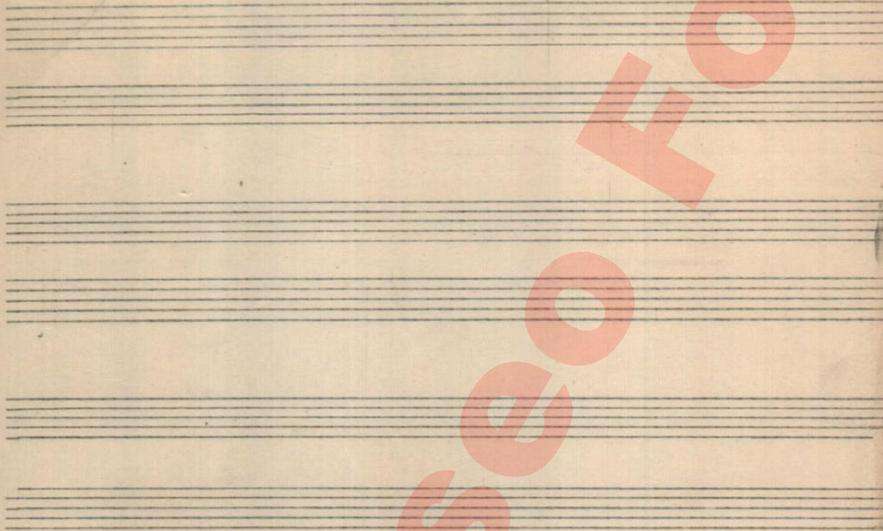
/:Katangui te hio a matua :/

mo hei tiare
Mo te ana poki
ka'a napa te ui ra
o te vae hau
mo hei tiare
mo ta ana poki.

1. Ku rau tu ana
a koe e ke te re /
mo ta ana poki.



36
36



E Rata

E ki oe au ti e
kai a aru mai koe
i a tiare kana ana
here here a matu-a e
Katangi te anga vovo
e roto enga e
ka tangui a te nga vovo
a roto e korenga e.
repetido No 4

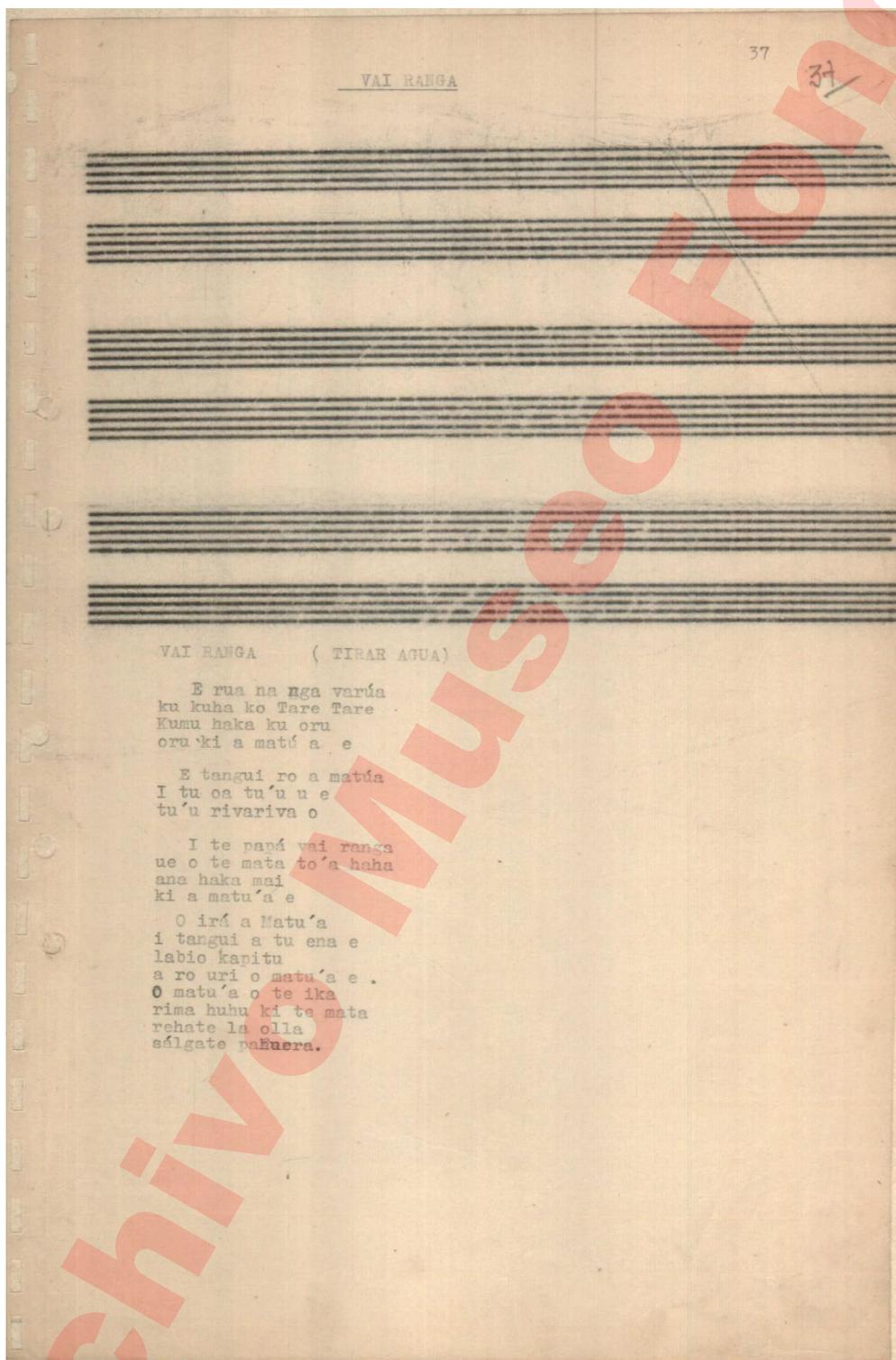
MAI MARITI

Mai ma ri te mai'a
i imi ha ere mai nei
ua rirø o te re
i te reva no te harangui.

(Viene de EEUU.)
La chiquilla estaba comprometida y
le gustó un francés.

VAI RANGA

37



VAI RANGA (TIRAR AGUA)

E rua na nga varúa
ku kuha ko Tare Tare
Kumu haka ku oru
oru ki a matú a e

E tangui ro a matúa
I tu oa tu'u u e
tu'u rivariva o

I te papá vai ranga
ue o te mata to'a haha
ana haka mai
ki a matu'a e

O irá a Matu'a
i tangui a tu ena e
labio kapitu
a ro uri o matu'a e .
O matu'a o te ika
rima huhu ki te mata
rehate la olla
sálgate pahuera.

38
38



Kerekeke
KERE KEKE (ATARDECER)

He tama te ra'a
i ro rangui puka puka *naku paku*
te ra'a kita ta mai a
~~na~~ kai hanga o
koe ki te marinero Chile (sire)
ki a harangui koe
i hanga ai.

Kerekeke te ra'a kita ta mai a

Juan y Olga

CHUMA CHUMA 39



CHUMA CHUMA

/: I te va u mata hita mamá
I tangui ia tu ena :/

/: Araura ra fai ra ri rai e :/

/: Chuma chuma chuma fai ra ri rai e :/
(repetir indefinidamente)

40
740

NA TA TAHI MAI

Te Na ta tahi mai
te paurani
te vahi no ke
tu papá ué
/: Ora a feta feta e
pahua te rari rari e:/

E a ta tahi mai
te para o rani
te vahi no ke
tu papá ué
/: Ora a feta feta e
Pahua te rari rari e:/
Toto e tara riha ué
/: Ora a feta feta e
pahua te rari rari e:/

Piti Poti

~~PITI POTI~~ ~~Te tapu~~ 41 41

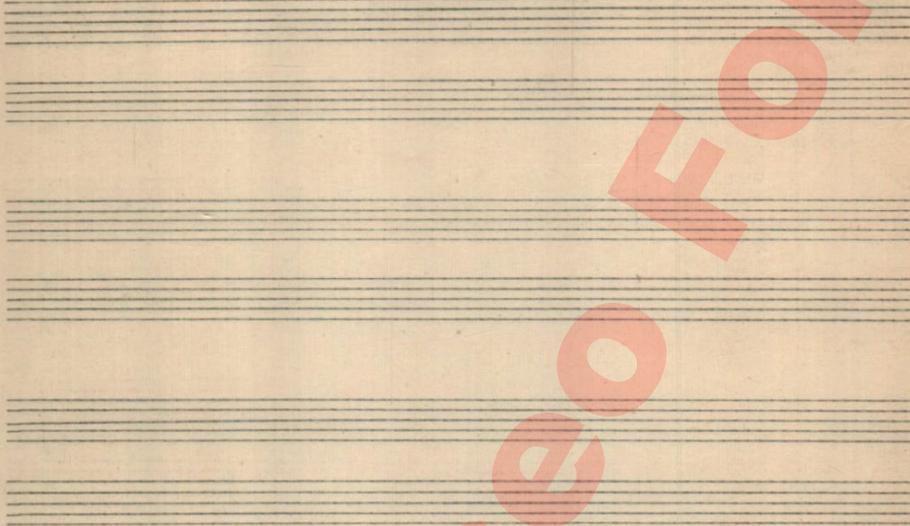


PITI POTI

I te piti poti'i o ta.i ere
te o ire i te a'e
uri ke ia tona io a
poopotiari vari te maero e
Uareva (ia o reva) m'ama e
uareva p'apa e
te ume ume nei
nga te moana e

He vahine tau i Aruue
ai tará ho'i papá e
o he ia poti tona io a Faaamó

42
Nº 42.-



/:Etahi brujería

/: Etahi brujería
neku neku toke mai :/
ora va aró
he ka ngana
o to'o here here roa
hakupiri mai tou riva
ki to aku
riva nei.

TATANE O TARI

Erúa varúa koma kita
koroke aúa tatane era O Tari
Te vai pari mai era *it hilla e una e*
~~ki te una e~~
Mate au te takeo e
e ko su ma koe
i te roa o te ara
kokoe mo vi'e hiva mai
pehe púa nakonako
~~ka~~ to'u haúa ora
pahe tiare ngaoho.

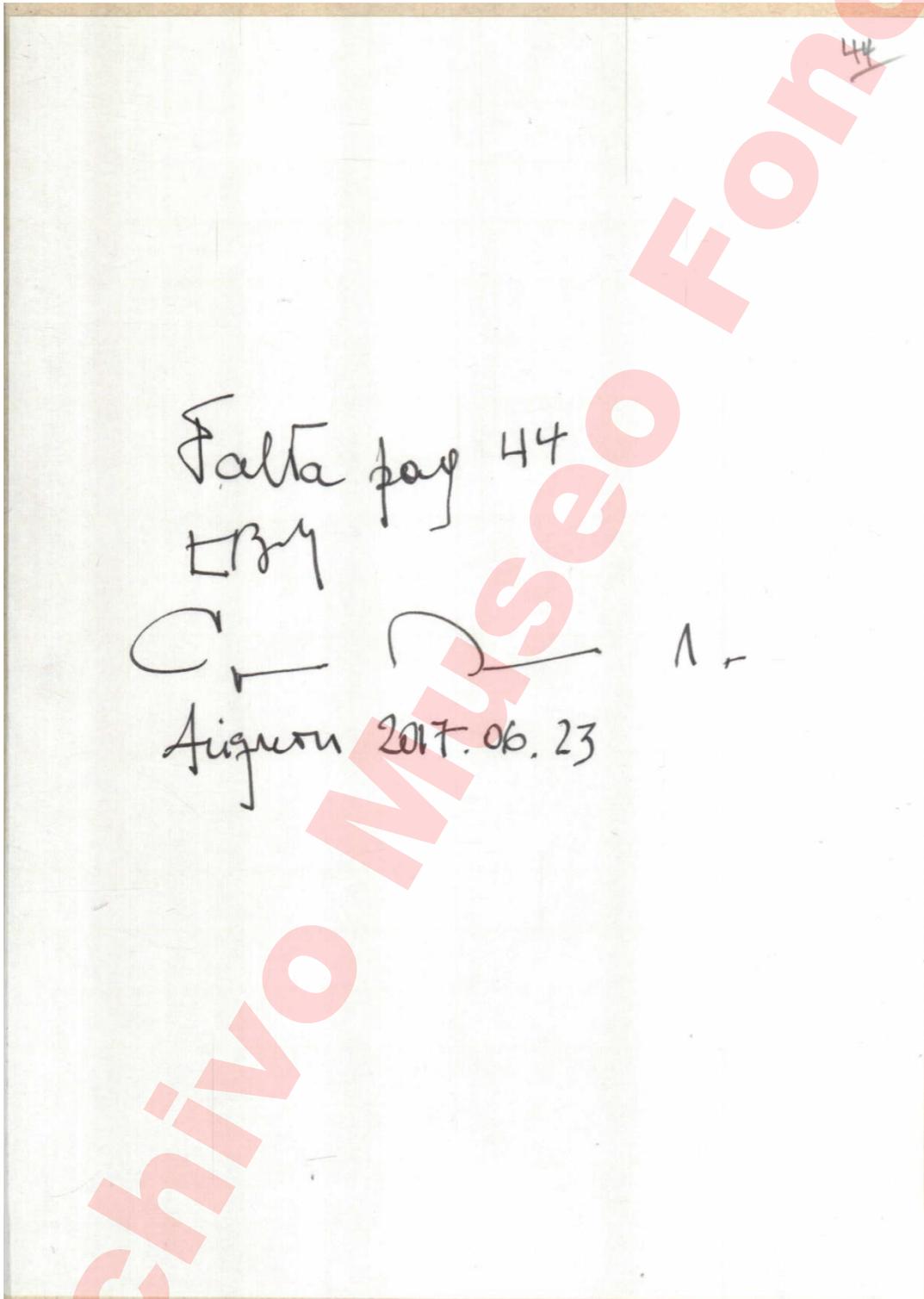
HIMENE TORITO

43



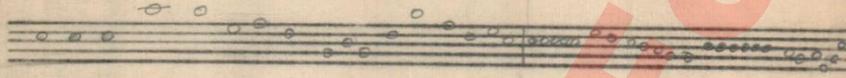
HIMENE TORITO

/:I te pute toke rau:/ e a mingo e he ae nakatata roo mai he ha hau mai nei he ko soumá koe i te roa o te ara hihiri /:viu viu te uaka:/ tu rama naka tata roa mai.	El viento viene de te Pute ya sopla y me trae su pensamiento El camino es muy malo y lejos por allí viene hacia mí. suena la guasta (al pegarle al caballo) ya viene llegando
--	---



A PATU I NAVE NAVE.

4/5
4/5



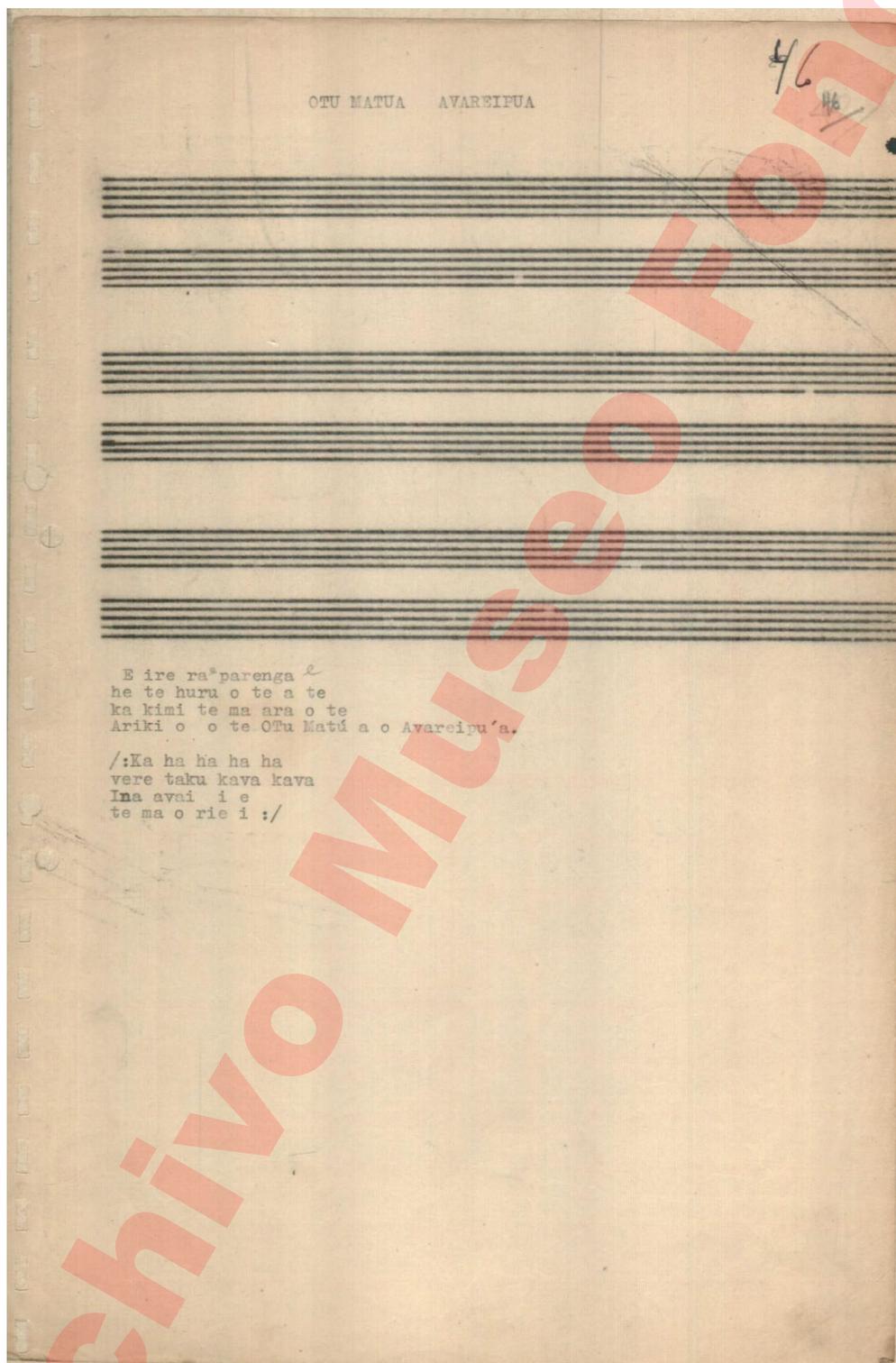
MUSICA DE LA COCALECA.-

A faa ta'i nave nave
reka o te mamatia
ei fa'a area rea
tau ta ma iti here

Aru mai te tiare paolita
te tiare paolita
mo ~~te~~ matu'a

46

OTU MATUA AVAREIPUA



E ire ra^eparenga
he te huru o te a te
ka kimi te ma ara o te
Ariki o o te OTu Matí a o Avareipu'a.

/:Ka ha ha ha ha
vere taku kava kava
Ina avai i e
te ma o rie i :/

47
47



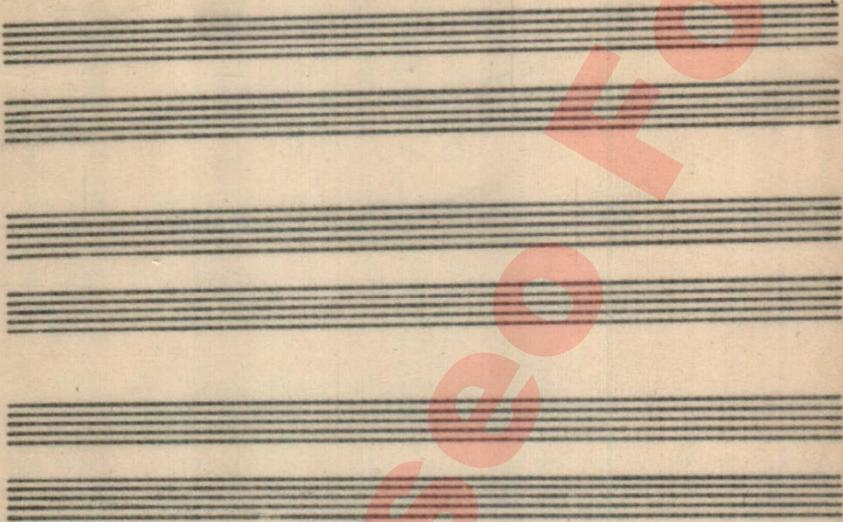
TE ARERITA

Ka tangui te arerita
arerita a ta ote e
mota o teo pakapaka kima
ana topa e.

Ti a iri to ta ua ma'a
a piri fa'a tito e
karori qta karori mai
e ta'o kete e.

48
48

E ũi ũi



E ũi ũi

E ũi ũi tangui tangui koe
ki are va harangui era
/: a ma'u tako'a :/
a hena.

Herere vave koe
e te manu e
mai te pŕpa
aro o matu'a
ki ta aku poki
herere te manu e.

ARIO

479
49

se
X Arie ta pita te
se no ana'a
tei here here ia a era
aue serami te no'a no'a
I te pae *mole mole* u mafatu
a tira no a tura ho-i
a here ho i oe o no u
te ha pe'e me tua
ra'i fai ino mai
a va hono mai
paha oe-i a u e vahine
taiiata e

ADIOS

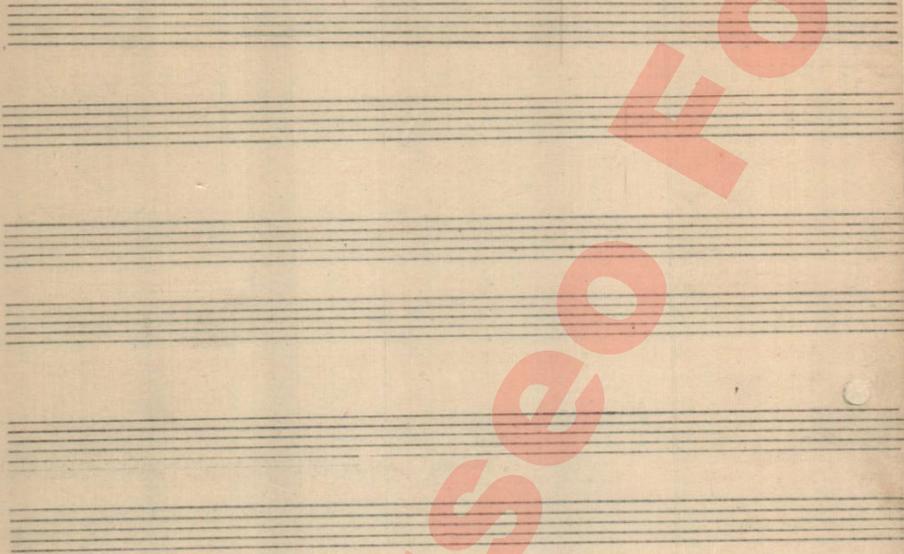
Adios mijita linda
se fue el cariño
tan grande
Se termino el perfume que
me atraia.
Ya no volveré más.
No importa. Déjame
porque soy una mujer prostituta.

adieu
ARIE TEVITA TE
REANO ANU TEI EREHIA TEI TAUNA
ARIE SERAKU TENO ANU A
ITE RAENOU AFOU A REA NO ATURO HOI
AREE HOIDEONU TEA PEMETUA

adieu
a vaihoa - noo mai
paha oe - i au
tan me tu'a ara' alim mai

" (350
150

KA TANGUI ANGA



KA TANGUI ANGA

Ka tangui anga uka o tu'a = *doce. armonía*
ha hiva ma a ~~ua~~ e tangui nei = *que blason para el cantonate*
huri hakaauró i te tangui = *los mios*
ki to mau ~~ua~~ i tangui ei = *el de "hoga" bio para los*
tu u'e ki a hio ang ma'u = *mios*
ki to ma ua poki

poki
ant. J. B.

57 OPA OPA 51

va hi va ma ta vai ma no a so fa tu ra va a pa te re mai nei a hi e

a l l e o pa o pa o pa o pa te pa hi te te tere mai nei a me

mf

OPA OPA

Vahine mata nina mu
arofa tura vau
a viti viti mai
taulhere iti (e.
Aere opa opa opa opa te pahí
aere opa opa opa opa te pahí
te tere mai nei
Rapanuí nei.